

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 15. decembar 2021.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-  
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:32h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan, svima u sudnici i oko  
8 nje.

9 Molim, Sudskog službenika, da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac, protiv  
12 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
13 Krasniqija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Sudskom službeniku.

15 Sada ću, ljubazno zamoliti strane i učesnike u postupku,  
16 da se predstave, počevši od predstavnika Specijalizovanog  
17 Tužilaštva.

18 G. Tužioče?

19 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, svima  
20 koji su prisutni ili nas gledaju danas. Specijalizovano  
21 Tužilaštvo, danas predstavljaju, Specijalizovani Tužilac Jack  
22 Smith; Marlene Yahya Haage, koja je Službenica za pravno  
23 obelodanjivanje, a ja sam Ward Ferdinandusse, Načelnik istraga  
24 i Tužilaštva.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Sada, Odbrana.

1 G. Kehoe?

2 G. KEHOE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Drago mi je da  
3 vas vidim. Gregorie Kehoe, Luka Mišetić, Pierre Prosper,  
4 Sophie Menegon, Dastid Pallaska i Chiara Loiero, kao  
5 zastupnici Hashima Thacija.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Emmerson?

8 G. EMMERSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, svima u  
9 sudnici i oko nje. Ben Emmerson, predstavljam g. Kadrija  
10 Veselija danas, zajedno sa mojim Kobraniocem Andrew Stongom.  
11 Sa nama je i Annie O'Reilley i naš asistent Pascale Langlais.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

13 G. Young?

14 G. YOUNG: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze]  
15 Dobar dan, Časni Sude. Ja danas predstavljam g. Selimija. U  
16 sudnici mi pomaže g. Roberts Kobranilac i gđa. 'Asini' [kao  
17 što je prevedeno, 'Ryzhenko' orig.trans.], koja nam je  
18 Referent za predmet. A, prvi put u sudnici, su i naši članovi  
19 Riva Gjecaj i Siera Skendo. Hvala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

21 Gđa. Allagendra?

22 Izvinjavam se. Video sam g. Baiseua, koji je zatražio  
23 reč.

24 G. BAISEU: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam Victor  
25 Baiseu, zastupnik Jakupa Krasniqija, preko video veze. Danas

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 su sa nama gđa. Venkateswari Alagendra, Glavni Branilac; g.  
2 Aidan Ellis, Kobranilac; Mentor Beqiri, naš Pravni savetnik.  
3 A, danas mi, u sudnici pomaže i Laura Abia,, koja je članica  
4 našeg tima za podršku.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Baiseu.

6 Da li ću se danas, tokom statusne konferencije, obraćati  
7 vama g. Baiseu ili gđi. Allagendra?

8 G. BAISEU: [Prevod] Meni, molim vas.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. To sam primio k znanju.  
10 Hvala, g. Baiseu. Sada, Zastupnici žrtava. Ali, pre toga želim  
11 da napomenem da g. Thaci, g. Veseli, g. Selimi i g. Krasniqi,  
12 prate ovu Statusnu konferenciju, ne fizički, tako što su  
13 prisutni u sudnici, već preko video veze. Sada, Zastupnici  
14 žrtava.

15 G. Laws, izvolite.

16 G. LAWS: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze] Dobar  
17 dan, svima. Simon Laws, Zastupnik žrtava, u ovom predmetu.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

19 I najzad, Sekretarijat.

20 G. ROCHE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. U ime  
21 Sekretarijata, ovde su Jonas Nilsson, Savetnik u Sudskoj  
22 službi i ja Ralph Roche, iz Službe sudskih poslova.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Da kažem, da sam ja Nicolas Guillou, Sudija za prethodni  
25 postupak, za ovaj predmet.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 4

1           2. decembra 2021., ja sam sazvaov ovu Statusnu  
2 konferenciju. Zamolio sam strane u postupku, da iznesu svoja  
3 izjašnjenja pismeno, ukoliko žele.

4           10. decembra 2021., Tužilaštvo i četiri tima Odbrane,  
5 podneli su svoje pismene izjave. I zahvaljujem stranama, na  
6 tim izjašnjenjima.

7           Svrha našeg današnjeg zasedanja, jeste da se osvrnemo na  
8 status predmeta, u ovom trenutku i da porazgovaramo o temama,  
9 koje su nam na dnevnom redu. A, to su, obelodanjivanje,  
10 prevodi, istrage Tužilaštva, istrage Odbrane i pitanje  
11 pritvora. Zamoliću strane u postupku, da iznesu svoje poglede,  
12 što konciznije, o svakoj od tema dnevnog reda.

13           Pre nego što krenemo sa prvom temom, želeo bih da nešto  
14 pomenem, u vezi sa držanjem Branilaca i Tužilaca, na ovom  
15 zasedanju, a i u budućnosti.

16           U toku prethodne Statusne konferencije, koja je održana  
17 29. oktobra 2021. godine, rasprava između strana u postupku,  
18 ponekad se razvila u lično intonirane napade. To ne bih  
19 očekivao, da bude deo, kolegijalne, ma kako žučne rasprave, u  
20 sudnici. Zbog toga bih želeo da podsetim na neka od načela,  
21 koja su navedena u Kodeksu profesionalnog ponašanja Branilaca  
22 i Tužilaštva, pred Specijalizovanim Većima Kosova.

23           Prema Članu 6.(1)(c), ovog Kodeksa, Branioci i Tužioci  
24 ponašaće se sa poštovanjem, prema svakome, ko je prisutan u  
25 postupku. Pored toga, Član 10.(a), ovog Kodeksa, predviđa da

1 Branioци i Tužιοci treba da se ponašaju sa dužnim poštovanjem  
2 i prema Sudskom Panelu.

3 U svetlu tih načela, očekujem od strana u postupku, da se  
4 uzdrže od lično intoniranog ili agresivnog izražavanja,  
5 usmerenog na druge strane u postupku ili bilo koga od  
6 učesnika.

7 Sve strane u postupku, će u svakom trenutku, pokazati  
8 ljubaznost i kurtoaziju, prema suprotnoj strani. Lični  
9 komentari, koji se odnose na suprotnu stranu ili lično  
10 intonirana kritika, prema njima, neće biti tolerisani.

11 Podsetiću strane u postupku, da u slučaju nepridržavanja  
12 sa ovim načelima i obavezama, neću oklevati, da primenim  
13 instrumente, koji mi dopuštaju, da zavedem red u sudnici i  
14 obezbedim glatko odvijanje postupka, uključujući mere  
15 predviđene Pravilom 63, Pravilnika o postupku i dokazima.

16 Cilj ove i budućih Statusnih konferencija jeste, da se  
17 obezbedi forum, u kome će se voditi konstruktivna diskusija,  
18 kako bi se na fer i ekspeditivan način, nastavilo sa napretkom  
19 u predmetu. Očekujem od strana u postupku i podstičem ih, da  
20 se uključe u takvu raspravu. Takođe, želim da podsetim strane  
21 u postupku i da ih podstaknem, da budu što koncizniji i da se  
22 ne ponavljaju, u svojim izjašnjenjima. To je od posebne  
23 važnosti za ovu Statusnu konferenciju, jer do 6 popodne,  
24 danas, moramo pokriti sve tačke dnevnog reda, jer zbog  
25 prevodilaca, moramo da završimo na vreme, jer ima prevodilaca,

1 koji su radili u ovoj sudnici, još od jutros.

2 Unapred, zahvaljujem stranama u postupku, što će se  
3 pridržavati tih načela i očekujem konstruktivan dijalog, tokom  
4 današnje Statusne konferencije.

5 Pre nego što pređemo na pitanja, koja se odnose na  
6 obelodanjivanje, a to je prva tačka, našeg dnevnog reda, želeo  
7 bih da nešto kažem, o tri pitanja, koja je Odbrana postavila,  
8 u svojim nedavnim podnescima. Prvi je rok, za -- sledeću  
9 reviziju Odluke o pritvoru. Drugo, su obaveštenja po Pravilu  
10 149(2), koja podnosi Odbrana. A, treće je zahtev Odbrane g.  
11 Thacija, u vezi sa revizijom Odluke o pritvoru i izjašnjenja  
12 Tužilaštva, o kontaktima sa svedocima.

13 Počecemo sa prvim, od ovih zahteva, a to su rokovi za  
14 sledeću reviziju Odluke o pritvoru.

15 Napominjem, da su Odbrane, g. Krasniqija, g. Veselija i  
16 g. Selimija, tražile izmenu trenutno važećih rokova. Posebno,  
17 traži se, da im se dozvoli da iznesu izjašnjenja, deset dana  
18 posle donošenja odluke Žalbenog Suda, u okviru treće  
19 revidirane Odluke o pritvoru.

20 Da li strane, žele da iznesu nešto? G. Kehoe?

21 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. U ovom trenutku, naš  
22 žalbeni podnesak, koji mislim mora da bude podnet do 27.  
23 decembra, pa bi smo tražili produženje roka do 15. januara, s  
24 obzirom da predstoje praznici.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. g. Kehoe. Kada kažete,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 7

1 15. januar, da li do tada treba da iznesete stav o tome ili --

2 G. KEHOE: [Prevod] Mislím da je raspored žalbenog  
3 zasedanja takav, da treba da podnesemo naš podnesak, ubrzo  
4 posle Božića, a pre Nove Godine. A, s obzirom na praznike, mi  
5 bi smo molili, da se taj period produži do 15. januara.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] To nije nešto o čemu ja  
7 odlučujem. To ćete morati da podnesete relevantnom Panelu.

8 G. KEHOE: [Prevod] U redu.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vidim da niko drugi ne traži  
10 reč, u vezi sa ovim.

11 Zato ću izneti prvi usmeni nalog, u vezi sa rokovima o  
12 revidiranju pritvora.

13 S obzirom na zahteve Odbrane, smatram da izjašnjenja  
14 strana, u vezi sa pritvorom, mogu biti poboljšana, ukoliko se  
15 analizira odluka Žalbenog Suda, kao i žalbe optuženih, u vezi  
16 sa mojom poslednjom Odlukom o pritvoru.

17 U tom kontekstu, napominjem da je više optuženih odustalo  
18 od prava, da im se Odluka o pritvoru revidira, pre isteka  
19 dvomesečnog roka, koji važi po Članu 41.(10), Zakona i Pravila  
20 57(2), Pravilnika.

21 Stoga, smatram da je pokazan dobar razlog, koji utiče na  
22 odluku, da se odobri zahtevano produženje roka.

23 Stoga, nalažem svakom od timova Odbrane, da iznesu  
24 izjašnjenje u vezi tome da li kontinuirani razlozi za pritvor  
25 još uvek postoje, najkasnije 10 dana, posle obaveštenja o

1 odgovarajućoj odluci Žalbenog Suda. Odgovore treba podneti, u  
2 rokovima predviđenim Pravilom 76, Pravilnika.

3 Ukoliko, Odbrana i optuženi, odluče da ne podnesu  
4 izjašnjenja, Tužilaštvo mora podneti svoja izjašnjenja,  
5 najkasnije 10 dana, posle roka, koji važi za Odbranu.

6 G. KEHOE: [Prevod] Ukoliko smem, ja da kažem. S obzirom,  
7 da je odluka, koja se odnosi na nas, primljena tek jutros, mi  
8 svakako želimo da budemo uključeni u taj produženi rok, posle  
9 pregledanja žalbene odluke, kakva god da odluka bude. Tako da,  
10 imate to na umu, pošto sada izdajete usmeni nalog.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehou. To sam primio,  
12 k znanju.

13 Ja ću izneti pismeni nalog, čim vi budete podneli svoj  
14 podnesak. Ali, izneli ste sada svoj stav i to je sada  
15 zabeleženo.+

16 Kada je reč o obelodanjivanju, koje Tužilaštvo mora da  
17 izvrši, kada je reč o izveštajima sudskih veštaka, napominjem  
18 da su svi timovi Odbrane napomenuli da nameravaju, da dovedu u  
19 pitanje kvalifikacije veštaka Tužilaštva, da ne prihvate  
20 njihove izveštaje i da unakrsno ispituju svedoke-veštake.

21 Timovi Odbrane, takođe su rezervisali svoje pravo, da  
22 podnesu ažurirana obaveštenja, u skladu sa Pravilom 149(2),  
23 Pravilnika.

24 S obzirom, na izjašnjenja strana u postupku, ja formalno  
25 primam k znanju, obaveštenja Odbrane, po Pravilu 149(2). Ta

1 obaveštenja i druga ažurirana obaveštenja, biće uključena u  
2 dokumentu, koji ću ja predati Sudskom Panelu, kako bi Sudski  
3 Panel, mogao da razmotri ta pitanja, kada bude odlučivao o  
4 statusu svedoka, sudskih veštaka ili o tome, mogu li se  
5 usvojiti njihovi izveštaji, u skladu sa Pravilom 149(4),  
6 Pravilnika.

7 Da li strane u postupku, žele da nešto dodatno iznesu, po  
8 ovom pitanju?

9 G. KEHOE: [Prevod] Ne, Časni Sude.

10 G. EMMERSON: [Prevod] Ne, Časni Sude.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, najlepše.

12 Kada je reč o zahtevu g. Thacija, o dodatnim pitanjima,  
13 na ovoj Statusnoj konferenciji --

14 Napominjem da imamo vrlo ograničeno vreme, da prođemo  
15 kroz niz pitanja, koja su nam na dnevnom redu. A, kada je reč  
16 o reviziji Odluke o pritvoru, pitanja koja su pokrenuta, već  
17 su pokrivena u odluci koja je objavljena juče.

18 Kada je reč, o dokumentu F594, podnesku Tužilaštva, koje  
19 se odnosi na poverljive informacije i kontakte sa svedocima,  
20 napominjem da je ovaj podnesak podnet i podeljen 3. decembra  
21 2021. godine. Zastupnici žrtava, odgovorili su 10. decembra  
22 2021., a tim Odbrane g. Thacija i g. Selimija, odgovorili su  
23 danas.

24 Budući da ću radije primiti izjašnjenja po ovom pitanju,  
25 u pismenoj formi, ne bih želeo da koristim naše današnje

1 ograničeno vreme, za ovo pitanje. Odbacujem zahtev Tachijeve  
2 Odbrane, da se na današnjem zasedanju, usmeno raspravi o tome.  
3 Danas ću proceniti, da li je potrebno, da o tome porazgovaramo  
4 na nekom sledećem zasedanju, kada budem napismeno dobio svu  
5 argumentaciju.

6 Sada prelazimo na prvu tačku, koja je navedena, u ovom  
7 Nalogu o rasporedu, a to je obelodanjivanje.

8 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, mogu li samo, da kažem  
9 nešto, u vezi sa dva pitanja, o kojima ste govorili.

10 S obzirom, da imam priliku, da usmeno nešto kažem o  
11 obelodanjivanju i tretmanu svedoka. Mi smatramo, kao što smo  
12 već izneli i sugerišemo, da treba da se održi jedno ročište, u  
13 vezi s tim pitanjima. Jer, kao što smo već rekli, u pismenim  
14 argumentima, način na koji se to odražava na timove Odbrane je  
15 bez presedana. U mojoj karijeri, ja to nisam doživeo, ni moje  
16 kolege.

17 Pitamo se, kuda sve to vodi, Časni Sude. Mi mislimo, da  
18 Sud mora da pokrene otvorenu stalnu diskusiju u sudnici, o  
19 tome, kako ćemo izaći na kraj, s tim pitanjima. Jer, kako je  
20 to Tužilaštvo predstavilo, bi potpuno odseklo noge, da tako  
21 kažem, Odbrani. Odnosno, oduzelo joj mogućnosti da sastavi  
22 neku odbranu. Dopustilo bi Tužilaštvu da zađe u poslove  
23 Odbrane i to bi prekršilo i privilegovani odnos između  
24 Branioca i klijenta itd. Dakle, to bi kršilo prava naših  
25 klijenata.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 11

1 Dakle, ne morate sada, ništa da odlučite, ali kada budete  
2 primili sve pismene podneske, onda sugerišemo, da zakažete  
3 jedno zasedanje.

4 Mislim da ste već danas, izdali odluku, koja se odnosi na  
5 pretpretresni boravak u pritvoru. To ćemo osporavati, jer ćemo  
6 se žaliti na to. Ali, ono što želimo jeste, da razgovaramo o  
7 parametrima prevremenog puštanja na slobodu. Šta je Sudu još  
8 potrebno.

9 Niko iz kosovske policije ili iz trećih država, nije do  
10 sada ispitan. Jedino što smo čuli, jesu argumenti Tužilaštva,  
11 koje govori o policiji na Kosovu, koja je navodno korumpirana,  
12 ne možete na njih da se oslonite, to je najgora organizacija  
13 na Kosovu, ne može im se verovati, da će zaista sprovesti  
14 naloge, koje Sudija izda.

15 To je nešto, o čemu se mora raspravljati javno i da  
16 Tužilaštvo -- postavi pitanja, predstavnicima kosovske  
17 policije ili trećih zemalja i da postave ta pitanja, koja je  
18 zaista potrebno postaviti, kako bi vas zadovoljili, Časni  
19 Sude, da zaštitne mere postoje i da će one obezbediti, da ova  
20 četvorica ljudi, neće prekršiti zakon. Da će se pridržavati  
21 svih naloga, koje izdate i da će se vratiti, pred ovo Veće,  
22 kada im to bude naloženo.

23 Ja, u ovom trenutku, ne tražim da se vraćamo na vaš  
24 nalog, već želim da razgovaramo, o smernicama u vezi s tim,  
25 šta je još potrebno, s obzirom da još nema kosovskih Albanaca,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 12

1 koji su pušteni, ovde. Pred MKSJ-om su puštani i Srbi i  
2 kosovski Albanci, ali ni jedan kosovski Albanac nije još  
3 pušten, pre početka suđenja, iz ovog Suda. Zašto? Zašto je to  
4 tako? Zar nema uslova, koji bi, u bilo kom trenutku, mogli da  
5 garantuju, da će ovi pojedinci, da se ponovo jave Sudu, kada  
6 bude vreme, da će se pridržavati svih ograničenja, svih  
7 restrikcija, koje im budu određene?

8 To je nešto, što treba reći, na javnoj sednici, u  
9 suđenju, kao i kada je reč o pitanju poverljivih svedoka. Da  
10 možemo da čujemo u sudnici, šta su rezerve Tužilaštva, u vezi  
11 sa kosovskom policijom ili bilo kojom drugom organizacijom. To  
12 je naš zahtev, da se održi javno zasedanje, gde ćemo čuti  
13 razloge, na osnovu kojih možemo da obezbedimo, da ova gospoda  
14 mogu da odu kući, pre suđenja i da se pridržavaju svih naloga,  
15 koje vi izdate. Da rade, sve ono što vi hoćete, da oni rade,  
16 kada budu kod kuće. Umesto da se ovako daju nekakvi nejasni  
17 izgovori, od strane Tužilaštva, da oni žele da se oslone na  
18 naloge poverljivosti, da se ne može verovati kosovskoj  
19 policiji, da se ne može na njih osloniti.

20 Potrebno nam je da se, pred vama Sudijo, ispita javno i  
21 da Tužilaštvo ispita šta treba oni da rade, da bi se držali  
22 vašeg naloga. To je ključ svega i zato to tražimo.

23 Ne vraćam se na vašu odluku od jutros. Ne dovodim nju u  
24 pitanje. Ali, s obzirom da je raspored prilično gust, imamo  
25 kratko vreme, a moglo bi da bude, da se ponovo vratimo i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 obratimo vam se opet i tražimo isto to privremeno puštanje na  
2 slobodu. Želimo da čujemo, šta je potrebno Odbrani, da bi  
3 stvari mogle da se pokrenu unapred. I da se to detaljno  
4 objasni Sudu, umesto ovih nekakvih, glasina i nepotkrepljenih  
5 tvrdnji, koje Tužilaštvo iznosi.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

7 Tužilaštvo, vrlo kratko, jer ovo nam nije na dnevnom  
8 redu.

9 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Biću vrlo kratak. Hvala.

10 Odbrana Thaci je pogrešno prikazala izjašnjenje  
11 Tužilaštva i to je problematično, na svakoj Statusnoj  
12 konferenciji, a naročito danas, budući da ste rekli, da se  
13 time nećemo baviti, tako da mi nemamo priliku da odgovorimo na  
14 ovo, ni na koji način. Hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Pređimo sada na obelodanjivanje. Daću reč stranama, u  
17 vezi sa obelodanjivanjem svake kategorije materijala zasebno,  
18 kao što smo ranije radili.

19 Najpre, materijal, prema Pravilu 102(1)(b) [kao što je  
20 prevedeno - 101(b) orig. trans]. To je dokazni materijal, koji  
21 Tužilaštvo namerava da koristi na suđenju. Materijal, 102(3).  
22 To je materijal, koji je relevantan za predmet, koji je navelo  
23 Tužilaštvo. Materijal, po Pravilu 103. To je materijal  
24 oslobađajuće prirode. I materijal 107. To je zaštićeni  
25 materijal, za koji je potrebno dobiti odobrenje pružaoca tog

1 materijala.

2 Počnimo, najpre sa obelodanjivanjem materijala prema  
3 Pravilu 102(1)(b).

4 Na poslednjoj Statusnoj konferenciji, ja sam produžio rok  
5 za obelodanjivanje preostalog materijala, prema Pravilu  
6 102(1)(b) i prevod tog materijala, dakle do 31. januara 2022.  
7 godine.

8 5. i 17. novembra, ove godine, izdao sam odluke, po 11. i  
9 12. zahtevu Tužilaštva, za zaštitne mere. U podnescima,  
10 Tužilaštvo navodi, da od prošle Statusne konferencije,  
11 Tužilaštvo je obelodanilo ukupno 15 novih predmeta, po Pravilu  
12 102(1)(b), a to je materijal koji se odnosi na 11. i 12.  
13 zahtev, za zaštitne mere. Tužilaštvo je, takođe obelodanilo  
14 dva paketa, u kojima se nalaze prevodi materijala, prema  
15 Pravilu 102(1)(b).

16 Takođe, konstatujem da Tužilaštvo ne predviđa, da će biti  
17 poteškoća u tome, da ispoštuje rok od 31. januara, naredne  
18 godine, za obelodanjivanje preostalih predmeta, po Pravilu  
19 102(1)(b), uključujući prevoda.

20 Hteo bih, sada da čujem od strana, koji je napredak  
21 postignut, u pogledu obelodanjivanja materijala, prema Pravilu  
22 102(1)(b). Konkretno, želim da Tužilaštvo konkretno navede,  
23 koliko -- tog materijala još treba da bude obelodanjeno i koji  
24 je preostali materijal, prema Pravilu 102(1)(b), koji treba da  
25 se obelodani.

1 Takođe, bih želeo da čujem od strana, njihovo mišljenje u  
2 pogledu novih rubrika, kategorija za svedoke, koje su  
3 obrazovane u sistemu *Legal Workflow*, shodno mom nalogu, sa  
4 prošle Statusne konferencije.

5 Konstatujem, da je Odbrana navela, u podnescima, da  
6 uprkos stvaranju tih kategorija svedoka i dalje je neefikasan  
7 način pretrage materijala, koji se odnosi na svedoke. Odbrana  
8 Selimi, konkretno navodi, da vrlo malo informacija ima u *Legal*  
9 *Workflow* sistemu, koje je dostavilo Tužilaštvo, u vezi za  
10 svakog svedoka i -- traži, da se dodaju sledeće informacije.  
11 Najpre, sve prethodne izjave svedoka, shodno Pravilu  
12 102(1)(b), uključujući transkripte sa prethodnih postupaka.  
13 Zatim, razgovore koje je Tužilaštvo obavilo. Izjave i  
14 intervjue ili javne izjave, bez obzira u kom obliku one bile.  
15 Zatim, svi dokumenti, u vezi sa nekim svedokom, koje su  
16 pripremile istražne instance, uključujući, ali ne  
17 ograničavajući se na Tužilaštvo, uključujući beleške i  
18 memorandume istražitelja. Zatim, svi dokazi, koji su pokazani  
19 svedocima, tokom razgovora i svi podnesci i spisi, koji su  
20 direktno relevantni za date svedoke, uključujući, ali ne  
21 ograničavajući se i na zaštitne mere ili vid svedočenja.

22 Odbrana Selimi, takođe sugeriše da *Legal Workflow*, treba  
23 da ima link, ka dodatnim informacijama, vezanim za svakog  
24 svedoka, konkretno. Predložene dokaze, koji će biti korišćeni  
25 u spisku dokaza svakog svedoka, zatim beleške sa pripremnog

1 razgovora sa svedocima i transkripti iskaza svedočenja svakog  
2 svedoka.

3 Na posletku, konstatujem da u svom podnesku Odbrana  
4 Selimi navodi, da Tužilaštvo nije dostavilo informacije, niti  
5 pregledalo dokumente, koji su povezani sa g. Selimijem ili  
6 naporima koji su preduzeti, da se povežu prevodi, manje  
7 redigovane verzije ili ispravljene verzije dokumenata, sa  
8 originalima u *Legal Workflow*-u.

9 Sada bih želeo da strane iznesu, kakva je situacija, u  
10 pogledu ovih pitanja. I najpre ću dati reč Tužilaštvu.  
11 Izvolite.

12 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Pored obelodanjivanja, prema Pravilu 102(1)(b), koji ste  
14 pomenuli, još jedan paket materijala, prema Pravilu 102(1)(b)  
15 je obelodanjen, ove nedelje. --

16 Od preostalih 11.300 predmeta, prema Pravilu 102(1)(b),  
17 koji su obelodanjeni, još uvek treba da se prevede 496  
18 predmeta. A, od ukupno 1.400 izjava, prema Pravilu 102(1)(b),  
19 koje su obelodanjene, preostalo je još 545 prevoda, na  
20 albanski da se učini.

21 Kada je reč o zahtevima, za izmenu zaštitnih mera, koji  
22 su podneti pred trećim stranama, oni su odobreni i Tužilaštvo  
23 je dobilo većinu tog materijala  
24 --

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvinite, što vas prekidam. Ali,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 17

1 vidim da je prekinuta veza sa optuženima. Sačekaću, da se  
2 ponovo uspostavi veza.

3 [Tehničke poteškoće]

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim, Sudskog službenika, da me  
5 obavesti, kakva je situacija.

6 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Obavešten sam, da je tehničkoj  
8 kabini potrebno makar 10 minuta, da ponovo uspostave vezu.  
9 Tako da imamo dve opcije. Ili da nastavimo bez prisustva  
10 optuženih, putem video veze. Ili da sačekamo, da se ponov  
11 uspostvi video veza.

12 Ja bih radije, da sačekamo, da se ponovo uspostavi video  
13 veza. Osim, ukoliko timovi Odbrane žele, da nastavimo sa  
14 radom. Ja bih radije, da napravimo pauzu od 10-15 minuta.

15 G. KEHOE: [Prevod] Svakako, možemo da sačekamo. Tako da,  
16 tražimo da imamo pauzu od 10-15 minuta.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, želite da imamo pauzu, od  
18 10-15 minuta. Dobro.

19 Onda ćemo sada imati kraću pauzu, od 10 minuta. Nadam se,  
20 10 minuta. I vratićemo se u sudnicu, čim se ponovo uspostavi  
21 video veza. Pretres se prekida.

22 --- Pauza u 15:02h

23 --- Nastavak sa radom u 15:15h

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Vidim da je ponovo uspostavljena video veza.

1           Gospodo Thaci, Veseli, Selimi i Krasniqi, izvinjavam se  
2 zbog ovog prekida, iz tehničkih razloga. Ja ću zamoliti  
3 Specijalizovano Tužilaštvo, da počne ispočetka, sa svojim  
4 izjašnjenje. Zato što mislim, da se tad izgubila veza, a ne  
5 bih želeo da niste u mogućnosti da pratite, sve što je rečeno  
6 na pretresu.

7           Tako da ponovo dajem reč Tužilaštvu. Hvala.

8           G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9           Pored obelodanjivanja, koja ste pomenuli, u uvodu, još  
10 jedan paket materijala, prema Pravilu 102(1)(b), je  
11 obelodanjen ove nedelje, u kojem se nalazi 13 predmeta, koje  
12 smo nedavno dobili, od treće strane. I preko 11.300 predmeta,  
13 prema Pravilu 102(1)(b), je obelodanjeno. Ostalo je još 496  
14 prevoda na engleski, da se dostavi. A, kada je reč o preko  
15 1,400 izjava, po Pravilu 102(1)(b), koje su obelodanjene,  
16 potrebno je da se još prevede na albanski 545 dokumenata. Svi  
17 zahtevi za izmenu zaštitnih mera, koji nisu bili rešeni, pred  
18 trećim stranama, su do sada odobreni.

19           I Tužilaštvo je dobilo većinu datog materijala, koji  
20 obrađuje, za potrebe obelodanjivanja i očekujemo, da ćemo to  
21 završiti do kraja januara.

22           Imamo još jedan predmet, po Pravilu 102(1)(b), za koji --  
23 je podnet zahtev za odobrenje, prema Pravilu 107. Još ga nismo  
24 dobili, odgovor. I kao što je prethodno rečeno, to je jedan  
25 povezani dokazni predmet, sa međunarodnim svedokom.

1 I kao što ste rekli, Tužilaštvo će ispoštovati svoje  
2 obaveze, shodno roku od 31. januara, naredne godine, kada je  
3 reč o preostalim predmetima, prema Pravilu 102(1)(b),  
4 uključujući i prevode.

5 29. oktobra, vi ste naložili Tužilaštvu, da obrazujemo  
6 kategorije svedoka u *Legal Workflow* i da ih povežemo za  
7 prethodnim izjavama i povezanim dokaznim predmetima i rok je  
8 bio 15. decembar, ove godine. Kao što je rečeno, na prethodnoj  
9 Statusnoj konferenciji, bilo je nekih tehničkih poteškoća, u  
10 obrazovanju tih kategorija svedoka i u *Legal Workflow* sistemu  
11 su napravljeni paketi kategorija tih svedoka i povezanog  
12 materijala.

13 Mi smo to testirali 1. decembra i uveli u potpunosti to  
14 u *Legal Workflow* sistem, 7. decembra. Obrazovane su te  
15 kategorije za svedoke i relevantne dokazne predmete.

16 Mi smo pažljivo proverili taj materijal, koji može biti  
17 identifikovan u kasnijem obelodanjivanju, za svedoka. I imamo  
18 još neke tehničke izazove, na kojima radimo.

19 Uprkos tim izazovima, 268 kategorija za svedoke je  
20 obelodanjeno. I ukoliko ne bude nekih tehničkih poteškoća,  
21 očekujemo da ćemo, do kraja današnjeg dana, obelodaniti i  
22 preostale kategorije svedoka.

23 Tužilaštvo radi na završavanju pregleda, svih predmeta, -  
24 - koje je Odbrana Selimi navela i mi ćemo preneti Odbrani  
25 Selimi, rezultate pregleda, tog materijala.

1 Tužilaštvo je, takođe izvršilo povezivanje i metadata  
2 prevoda, manje redigovanih verzija i ispravljenih verzija.  
3 Tužilaštvo je popravilo veze, koje nisu postojale, između  
4 prevoda i metadata. A, kada to nije bilo moguće, Tužilaštvo je  
5 obavestilo Sekretarijat i zatražilo pomoć Sekretarijata.

6 Iako su uočene neke administrativne greške i rešene, ima  
7 i nekih tehničkih poteškoća, zbog čega mi imamo poteškoća u  
8 radu sa *Legal Workflow* i najbolje je da imamo konstruktivan  
9 pristup i razgovore, kako bi smo rešili te tehničke probleme.  
10 I kao i Odbrana Selimi, Tužilaštvo je spremno za *inter partes*  
11 razgovore, u pogledu preostalih pitanja, koja se tiču  
12 obelodanjivanja i svega što se tiče *Legal Workflow* sistema.

13 Kao što je prethodno rečeno, Tužilaštvo će rado  
14 sudelovati u tom razgovoru, o *Legal Workflow*-u. Nažalost,  
15 Odbrana Selimi, je pogrešno prikazala stav Tužilaštva, s tim u  
16 vezi. Mi smo pitali, zašto bi Odbrana čekala do 7. decembra, a  
17 istovremeno je -- organizovan zaseban sastanaka između  
18 Sekretarijata i Odbrane Krasniqi.

19 Mi smatramo, da takav razgovor, u pogledu *Legal Workflow*  
20 je naročito koristan, ukoliko sve strane učestvuju u tome i  
21 organizovan u konstruktivnom duhu.

22 Mi računamo na Sekretarijat, da će nam pomoći, kada je  
23 reč o tehnički problemima, koji se tiču *Legal Workflow*-a. Mi  
24 smo primili k znanju, odgovor Sekretarijata, da je spreman da  
25 nam pruži pomoć, kada je reč o tehničkim poteškoćama. I mi smo

1 im zahvalni na tome, zato što smatramo, da bi bilo potrebno da  
2 idemo dalje, u ovom procesu i sa zadovoljstvom očekujemo  
3 konstruktivne razgovore, sa svim stranama, u januaru.

4 Hvala.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

6 Jedno dodatno pitanje. Kada je reč, o spisku informacija,  
7 koje Odbrana Selimi želi da budu uključene, navedene, za svaku  
8 kategoriju svedoka. Shvatam, da imate neke tehničke poteškoće,  
9 koje će biti rešene u narednih nekoliko nedelja. Ali, da li se  
10 vi protivite bilo takvoj vrsti informacija, koju je Odbrana  
11 Selimi, navela u svom podnesku. Ja ću im dati reč. Iii se  
12 slažete sa time. Dakle, ili je to samo pitanje nekih tehničkih  
13 poteškoća?

14 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Mi se ne slažemo, sa svime što  
15 je Odbrana Selimi navela u podnesku. Odbrana Selimi, sada  
16 iznosi dodatne zahteve, kada je reč o tome, što smatraju da  
17 neke informacije, koje Odbrana ima, već sada treba da budu  
18 uvrštene u *Legal Workflow*-u.

19 Vi ste naveli, u svom nalogu, da Tužilaštvo treba da  
20 obrazuje kategorije za svedoke i poveže ih, sa povezanim  
21 dokazima. A, Odbrana Selimi smatra, da je to minimalni dodatni  
22 posao za Tužilaštvo. Mi smo spremni da razmatramo sva  
23 eventualna pitanja, sa Odbranom Selimi. Tužilaštvo će  
24 dostaviti sve relevantne informacije Odbrani, putem *Legal*  
25 *Workflow*-a i to na efikasan način. -- Dakle, Tužilaštvo

1 smatra, da nema osnova za unilateralne zahteve, koje iznosi  
2 Odbrana Selimi.

3 Uz odgovarajuće resurse, može se tražiti od Tužilaštva da  
4 duplicira -- informacije, koje su već obelodanjene Odbrani, u  
5 vezi sa pojedinim svedocima.

6 Poput Odbrane Selimi, Tužilaštvo je spremno za dodatni  
7 *inter partes* razgovore o tome i to ćemo imati shodno, odnosno  
8 u sklopu našeg sastanka, koji će se baviti baš *Legal Workflow*  
9 sistemom.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

11 G. Kehoe, izvolite.

12 G. KEHOE: [Prevod] Uvek mi je interesantno, kada Tužilac  
13 kaže da Odbrana nije posvećena i da ne dostavlja stvari  
14 blagovremeno. Za zapisnik, da kažem, da su -- oni imali rok od  
15 29. oktobra, da obelodane neke dokumente, a većinu su  
16 obelodanili u --proteklih 48 sati.

17 Vratiću se na ono, što je najvažnije pitanje, koje ste vi  
18 postavili, a to je: Koliko je još materijala ostalo? Vi ste  
19 postavili to pitanje, a na to pitanje nismo dobili odgovor.

20 Mi imamo materijal 102(1)(b), već više od godinu dana.

21 Koliko će još biti tog materijala? Ja ne govorim o  
22 ograničenjima, prema Pravilu 107, koja su vezana za jednog  
23 svedoka, već koliko ćemo još dobiti, šta je preostalo, da  
24 dobijemo, od ukupnog materijala. --

25 Vi ste s pravom postavili to pitanje, Časni Sude, u

1 prikazu za današnji status, u pasusu 1a i Odbrana zasluži  
2 odgovor, na to pitanje.

3 Kada je reč o *Legal Workflow*, ja ću Odbrani Selimi dati  
4 reč, da o tome detaljnije govori, jer su mnogo pametniji od  
5 mene. Ali, reći ću vam da, kada sam pregledao *Legal Workflow*,  
6 a vi ste to naložili 29. oktobra, da se uradi, namera je bila  
7 da se to ekspeditivno uradi, a čini se, da je vrlo malo  
8 urađeno, do -- početka decembra.

9 I dokumente, koje sam ja pogledao, uz pomoć kolega, vidim  
10 da ti dokumenti, su u potpunosti nedovoljni, dokumenti iz  
11 *Legal Workflow*-a. Da, potrebno je da tu ima još dosta  
12 informacija, koje izostavljaju. Šta je Tužilaštvo radilo, od  
13 29. oktobra, do 2. decembra. To se ja pitam.

14 A, kada je reč o konkretnim karakteristikama *Legal*  
15 *Workflow*-a, ja ću kolegama iz tima Odbrane Selimi, dati reč da  
16 o tome govore.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

18 G. Emmerson, imate reč.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Načelno da kažem, mi smo rekli, u  
20 našem pismenom izjašnjenju, da smo do sada, naravno sada ima  
21 nešto više toga, jer je prošlo nekoliko dana, od našeg  
22 podneska, ali dobili smo 13,800 predmeta, koji su obeleženi po  
23 Pravilu 102(1)(b), a od njih je preko 11,000 dobilo datum od  
24 23. jula. Dakle, unazad je obeleženo. A, taj broj se nešto  
25 uvećao, neposredno pre ove Statusne konferencije.

1 Neću ponavljati, ono što je rekao g. Kehoe, ali mogu da  
2 se saglasim sa tim. Važno je znati, koliko još ima tih  
3 materijala i o čemu se radi, -- kako bi smo stekli, bar u  
4 najširim crtama, neku ideju o tome, šta možemo da očekujemo.  
5 Da li treba da očekujemo ogromnu količinu materijala ili ne?  
6 Već, to bi bilo od pomoći.

7 No, načelno, ja ću sada sam rekao, ali ostavljam svojim  
8 kolegama, da oni još iznesu neke detalje, a ja ću sa svoje  
9 strane, izneti neke detalje, za koji trenutak. Ali, kada se  
10 pogleda ovaj vremenski period, koji je Tužilaštvo imalo na  
11 raspolaganju i kada se uzme u obzir dužina njihovog  
12 pretpretresnog podneska i broj svedoka, koji nameravaju da  
13 pozovu, da svedoče na suđenju, prema sadašnjem spisku svedoka,  
14 moram biti iskren i da kažem, da će nam biti potrebno skoro  
15 godinu. Mi nemamo dovoljno vremena, da to učinimo i verovatno  
16 će nam trebati još dosta vremena i iduće godine.

17 Ako mi dopustite, ja ću sada dati reč g. Strongu, da  
18 govori o kategoriji svedok, u sistemu *Workflow*, a onda će g.  
19 Reilley, govoriti o materijalu, po Pravilu 102(3).

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Strong, recite nam, o ovoj  
21 kategoriji svedoka. A, o onom drugom, ćemo kasnije.

22 G. STRONG: [Prevod] Pa, mi smatramo da je ovo ključni deo  
23 informacije, koje su nama potrebne, u ovom predmetu.

24 Kao što znate, do sada, način na koji je izvršeno  
25 obelodanjivanje je bilo takvo da, kada gledate dokument, ako

1 ima neki dokument, koji opisuje svedok ili se koristi uz  
2 svedoka, morate sve da pregledate, da bi ste pronašli tog  
3 svedoka. A, ako to nije priloženo uz svedoka, praktično je ta  
4 informacija izgubljena, odnosno taj dokument.

5 Prema tome, sada smo tek bili u stanju, nakon  
6 uspostavljanja ovih entiteta za svedoke, da uspostavimo neku  
7 vezu između svedoka i iskaza, odnosno opisa. A, identifikacija  
8 dokumenta, samo po broju ERN, ne pomaže baš mnogo i zahteva  
9 puno vremena.

10 Jedino drugo, što želim sada da kažem, u ovoj fazi  
11 postupka, Odbrana u situaciji da ne treba sada da budemo  
12 primorani da ponovo čitamo ono o svedocima, odnosno upoznajemo  
13 sa svedocima o kojima smo već upoznati, a kada je u pitanju 60  
14 ili 70 svedoka, to se može raditi. Ali, u ovom slučaju,  
15 postoje 330 svedoka i to će biti veoma teško i ostaviće  
16 posledice na našu mogućnost da pripremamo odbranu.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 G. Strong, jeste želeli, još nešto da dodate? Ne. U redu.  
19 Hvala.

20 G. Young, vi imate reč.

21 G. YOUNG: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze]

22 Hvala, Časni Sude. Da najpre kažem, pre nego što pređem na  
23 *Legal Workflow*, a ima puno da se kaže o tome, hteo bih samo da  
24 kažem nešto, o ovom pitanju, koje je pokrenuto u paragrafu 5,  
25 našeg izjašnjenja. Mislim da ste vi, se toga dotakli nešto

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 26

1 ranije, gde ste rekli, da smo mi izjavili da nema nikakvih  
2 informacija, koje je Tužilaštvo dostavilo, bilo u svojim  
3 dokumentima, koji su povezani za g. Selimija ili u vezi sa  
4 prevodima tih, manje redigovanih verzija dokumenata.

5 Da bih kompletnosti radi rekao, to je bilo napisano 10.  
6 decembra, a juče smo dobili *email* od Tužilaštva i oni su tek  
7 sada odgovorili.

8 Ali, ovo glavno pitanje, u vezi sa *Legal Workflow*  
9 sistemom, u paragrafu 22, našeg izjašnjenja, pismenog, vi ste  
10 se upoznali sa tim, nećemo to ponavljati. No, ovde se radi o  
11 vrlo relevantnim i osetljivim stvarima, koje se moraju bolje  
12 regulisati.

13 Čini se da Tužilaštvo kaže, da će možda prihvatiti neke  
14 od naših predloga, šta da se poveže, sa čim, u tom sistemu.  
15 Ali, ne kažu šta. Da li će oni povezati, recimo izjave, ali ne  
16 transkripte? Da li će povezati informativne razgovore, ali ne  
17 i zabeleške ili podneske? Mislimo, Časni Sude, da Tužilaštvo  
18 treba da se izjasni o tome, šta mogu da učine i šta mogu da  
19 povežu, jer je to vrlo bitno. Kao što znate, ključni elementi  
20 paketa dokumenata, uz nekog svedoka, su -- prethodne izjave  
21 tog svedoka, zatim bilo kakvi prethodni transkripti njihovih  
22 svedočenja ili izveštaji ili sl.

23 A, to su sve vrlo bitni i razumni predlozi, s naše  
24 strane, pa ne vidim, zbog čega Tužilaštvo može tome i šta može  
25 da prigovori, tome.

1 Drugo pitanje, naravno, danas smo čuli da ima 268 paketa  
2 materijala, za toliko svedoka. A, ja moram reći, da mi nije  
3 jasno, šta to Tužilaštvo kaže, da su ubacili u *Legal Workflow*.  
4 Jer, iz ovog paketa od 268, da li su oni tu dodali i uneli  
5 prethodne izjave svedoka, prethodne transkripte njihovih  
6 iskaza, prethodnih izveštaja ili informativnih razgovora sa  
7 njima. To su ključne stvari.

8 Prema tome, neka nam Tužilaštvo jasno kaže, danas, ovde,  
9 da li su i šta učinili, od toga? Jer, iz onog što ja vidim, on  
10 je izbegao to pitanje, u celosti. A, to bi bilo od velike  
11 pomoći, nama.

12 Nije bilo nikakvih pogrešnih informacija, s naše strane.  
13 Selimijeva Odbrana je vrlo aktivno saradivala sa Tužilaštvom i  
14 ponudili smo i da im pomognemo u rešavanju ovog problema.  
15 Naime, *Legal Workflow* sistem, postoji već 10 godina. To nije  
16 nešto, što je veoma novo i da sad treba puno se upoznavati s  
17 time, pa meni nije jasno, kako je moguće, da u ovakvom  
18 predmetu, kao što je ovaj predmet, tek pre nekoliko dana, da  
19 je Tužilaštvo počelo da organizuje sve funkcije, koje taj  
20 sistem omogućava.

21 Ja stvarno, ne razumem to. I mi ćemo, naravno, učiniti  
22 sve i zajedno sa Tužilaštvom i Sekretarijatom, da ponudimo ono  
23 što mi znamo o tome, da bi pomogli u tome.

24 Međutim, mi smo jasno izneli, šta mi tražimo. Ima vrlo  
25 važnih stvari, odnosno načina, na koji Sud funkcioniše i

1 ekspeditivno suđenje, ovo nije način da se to radi.

2 Ako sada ne rešimo ovaj problem, taj problem će biti  
3 mnogo gori u budućnosti. Dakle, problem sa *Legal Workflow* i  
4 upravljanjem dokumentima. Pa, zato podržavam ovo što je  
5 Tužilaštvo iznelo, da treba taj problem uhvatiti se u koštac s  
6 njim i naći razumno rešenje.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 Izvolite, g. Baiseu.

9 G. BAISEU: [Prevod] G. Ellis će reći nešto, -- o ovom  
10 pitanju.

11 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
12 Hvala, Časni Sude. I ja ću govoriti i o svim pitanjima, sa  
13 prve tačke dnevnog reda, za koji trenutak.

14 Postoji čitav niz problema sa tehničkim obelodanjivanjem,  
15 tehničkim načinom obelodanjivanja, u *Legal Workflow* sistemu. Mi  
16 smo uvek smatrali, da se to treba rešiti između strana. Ali,  
17 ako bi smo imali jedan forum, gde će biti -- prisutni Odbrana  
18 i Tužilaštvo, a i Zastupnik žrtava, naravno, mi prihvatamo to.

19 Žao mi je, što se to već nije dogodilo do sada, jer je to  
20 nešto što mi predlažemo još od septembra, koliko se sećam. No,  
21 verujem da je sada cilj, da se to dogodi u januaru. Nadam se,  
22 da ćemo moći da se dogovorimo, oko nekog konkretnog datuma,  
23 Časni Sude. I stvarno, pozivam sve strane, da prisustvuju tom  
24 forumu, tom sastanku i da budu konstruktivni, kako bi smo  
25 rešili ova tehnička pitanja

1           Što se tiče konkretnih pitanja, o toj rubrici svedok, ja  
2   podržavam ono što je predložila Selimijeva Odbrana. Mi se  
3   slažemo s tim. Do sada, nije bilo nikakve komunikacije sa  
4   Tužilaštvom i ne znamo šta oni čine, u tom pogledu.

5           Ja sam primio *email*, odnosno 268 *email* poruka, u kojima  
6   se kaže samo, koje su automatski generisane, u kojima se kaže  
7   da su obelodanjeni identiteti svedoka. Ali, ništa više o tome.  
8   Da li to znači, da će ti entiteti sada biti kompletni ili ima  
9   još posla, kome treba pristupiti? Da li će te rubrike biti  
10   potpuno ispunjene, svim podacima o svedoku?

11          To još ne znamo.

12          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

13          Sada, dajem reč Tužilaštvu. Naročito, o dve tačke, koje  
14   je pokrenula Odbrana. I mislim da su u pravu. Ako pogledam  
15   ponovo transkript, mislim da ste vi pomenuli materijal, koji  
16   treba da se obelodani, ali ste pomenuli prevode, koji još nisu  
17   obelodanjeni, odnosno nisu priključeni, a ne materijal, pa  
18   molim, da li možete tačnije da nam kažete, o broju materijala,  
19   a ne samo prevoda, koji će biti obelodanjen.

20          A, drugo, ono što je pokrenula Selimijeva Odbrana. Šta je  
21   do sada uneto u te posebne stranice za svedoke, u sistemu  
22   *Legal Workflow* i koji su sve podaci već povezani, sa određenim  
23   svedocima?

24          G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kao prvo,  
25   po Pravilu 102(1)(b), što se tiče tih obelodanjivanja, broj

1 obelodanjenih materijala, mi smo to već pomenuli, su prevodi,  
2 koji su ranije obelodanjeni, po Pravilu 102(1)(b) i prevodi  
3 određenog broja, koji smo vam tačno izneli, kao što ste rekli.

4 Ali, mislim da neki materijal, po ovom Pravilu, još uvek  
5 nije obelodanjen, jer nisu završeni prevodi. Mislim da je  
6 manje od 10 takvih materijala, koji još preostaju.

7 A, kada je reč o rubrici za svedoke, ja sam već rekao, da  
8 smo mi spremni, da dalje razgovaramo o ovoj temi. Mislim, da  
9 je to pravi način da se radi i to iz više razloga. Kao prvo,  
10 pitanja o kojima je ovde reč, su tehničke prirode i u pitanju  
11 je, koja strana treba da unosi i kakve informacije, u *Legal*  
12 *Workflow*.

13 Sasvim sigurno, da postoji neslaganje između Odbrana i  
14 Tužilaštva, o tome, ali veruje da detaljnije dalje diskusije o  
15 tome i to, u kojima će učestvovati ljudi, koji najviše znaju o  
16 *Legal Workflow* sitemu, će zapravo umanjiti te razlike između  
17 strana.

18 Npr. redigovane i revidirane verzije, su trenutno  
19 identične, na osnovu broja ERN, a transkripti razgovora sa  
20 Tužilaštvom, nisu prevodi, po našem mišljenju i verujem da bi  
21 dalje razgovori o tome, omogućili svim stranama, da se čuje  
22 njihovo mišljenje.

23 Znam da, naši resursi zahtevaju da se povežu manje  
24 redigovani i revidirani dokumenti, sa svedokom, kao i da se  
25 unesu u tu rubriku, za svedoke, uz sve moguće informacije.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 31

1 Ali, to delimično zavisi i od tehničkih pitanja sistema *Legal*  
2 *Workflow*. Ali, u svakom slučaju, to bi nama, ako bi smo morali  
3 sve podatke da unosimo unutra, to bi nama znatno usporilo rad,  
4 jer bi smo morali da velike resurse, u to uložimo.

5 Tužilaštvo je spremno, vrlo smo otvoreni, da nastavimo  
6 razgovor sa Odbranom, o ovome, ali u ovoj fazi, čini nam se da  
7 ovo nije najbolji način, kako je Odbrana predložila, da se  
8 koriste kapaciteti Tužilaštva.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 Ako mogu nešto da kažem, pre nego što dam Odbrani reč.  
11 Ovo pitanje, ubacivanja podataka u sistem *Legal Workflow*, u  
12 rubriku za svedoke je korisno za Odbranu, naravno, ali takođe  
13 bi bilo od pomoći i Panelu. Prema tome, to je nešto o čemu  
14 treba voditi računa, u budućnosti.

15 Budite vrlo kratki, g. Kehoe. Vidim da ste tražili reč.

16 G. KEHOE: [Prevod] Samo kratko. Da bi bilo jasno, kada je  
17 reč o dokumentima 102(1)(b), da li je stav Tužilaštva, da je  
18 broj dokumenata koji je ostao da se obelodani, između 1 i 10?  
19 Da li sam ja to dobro čuo?

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja sam to tako razumeo. Između 1  
21 i 9, ustvari.

22 G. KEHOE: [Prevod] Prema tome, nećemo dobiti -- ni jedan  
23 više dokument, od toga, po Pravilu 102(1)(b). Je li sam ja to  
24 dobro razumeo?

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I ja sam to tako razumeo. Ja sam

1 shvatio, da je to jednocifrena brojka, između 1 i 9, dakle.  
2 Ali, ona pitanja, koja su ostala na dnevnom redu, se tiču  
3 prevoda tih materijala. Je li tako?

4 G. KEHOE: [Prevod] Da.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Tužioče, da li želite da  
6 dodate nešto?

7 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Izvinite, Časni Sude. Ja sam  
8 zaista dao tačan broj prevoda, koji još treba da obelodanimo i  
9 -- govorili smo -- o drugim stvarima, a ne o prevodima. A,  
10 potpuno se slažem sa vašim tumačenjem jednocifrenog, dakle od  
11 1 do 9.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

13 Mislim da je jasno, onda. Da vidim, da li još neko želi  
14 da uzme reč? A, vidim g. Young, da vi hoćete.

15 G. YOUNG: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze] Da.  
16 Hvala. Časni Sude. Kratko, samo.

17 Mislim da Tužilac nije odgovorio na pitanje, koje sam ja  
18 pokrenuo. A, to je da nam kaže, kako on shvata, koliko  
19 informacija treba da se ubaci u te rubrike, za tih 268  
20 svedoka. Mislim da Tužilac, nije na to odgovorio ni na koji  
21 način.

22 Čini se da on, ovde kaže, da to zapravo nije njihov  
23 zadatak. Bar, ja sam to tako protumačio, da to zapravo ne bi  
24 bio njihov zadatak i da se tu javlja pitanje, ko treba te  
25 podatke da ubaci u sistem Legal Workflow. I ako to kaže, to je

1 stvarno šokantno. Ja ne znam, da li on smatra, da možda  
2 Sekretarijat, osoblje Sekretarijata treba da to uradi.

3 Kao što znate, Tužilaštvo je to koje izlaže svoje teze i  
4 svoje argumente. Prema tome, to je njihova odgovornost, a čini  
5 se, da oni kažu i da potpuno zapravo odbacuju svoju obavezu i  
6 svoju dužnost. I to je potpuno neprihvatljivo.

7 I onda, moj uvaženi kolega iz Tužilaštva, smatra da  
8 postoje neke druge alternative, da treba da sednemo i  
9 porazgovaramo o njima. A, ja samo mogu da kažem vrlo jasno,  
10 nema nikakvih drugih alternativa. Ovo su -- najelementarnije  
11 stvari i pravičnost postupka će biti veoma, veoma ugrožena,  
12 ukoliko oni nastave da se ponašaju ovako.

13 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Ja ću samo dodati poziv, da  
14 prodiskutujemo konstruktivno, na tehničkom nivou, sa ljudima  
15 koji znaju kako funkcioniše sistem *Legal Workflow*.

16 Primio sam k znanju, da je Odbrana g. Selimija, navela da  
17 je spremna, da to učini u nekoliko *emailova*, pa bih predložio  
18 da tako i postupimo.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja onda pozivam strane, da  
20 nastave sa diskusijom. To ćemo ponovo proceniti, na sledećoj  
21 Statusnoj konferenciji. Pozivam i strane u postupku, naročito  
22 Odbranu g. Selimija, da u svojim izjašnjenjima iznesu  
23 ažurirane podatke, do sledeće konferencije, u vezi s ovim  
24 pitanje, a naročito, da li postoje kategorije, koje još uvek  
25 nisu popunjene, a koje smatrate da bi Tužilaštvo trebalo da

1 popunjava u budućnosti.

2 Sada prelazimo na obaveštenja po Pravilu 102(3) i dokazne  
3 materijale.

4 Podsećam strane, da smo na poslednjoj Statusnoj  
5 konferenciji, da sam ja suspendovao preostale rokove Odbrane,  
6 za materijale po Pravilu 102(3). Od tada je Tužilaštvo navelo,  
7 da tri paketa, dokumenata za obelodanjivanje, po Pravilu  
8 102(3) su isporučena Odbrani. Juče su obelodanjeni, još  
9 dodatni paketi.

10 Kada je reč, o rokovima za obelodanjivanje materijala, po  
11 Pravilu 102(3), Odbrana tvrdi, da treba ponovo, odnosno da ne  
12 treba pomerati dalje rokove, pošto će Odbrana, u budućnosti  
13 izneti dodatne zahteve, pre svega, zbog znatnog broja svedoka,  
14 čiji se identitet zakasnelo obelodanjuje.

15 Drugo, kada Odbrana bude imala priliku, da sprovede  
16 opsežnije istrage. Odbrana smatra, da će biti u mogućnosti da  
17 pregleda obaveštenja, po Pravilu 102(3) i da iznese dodatne  
18 zahteve, kada bude dobijala nove informacije, svakom takvom  
19 prilikom.

20 Tužilaštvo je takođe navelo, da s obzirom na niz  
21 istovremenih zahteva, njihovu različiti veličinu i složenost,  
22 potrebu da se uporede i koordiniraju ti zahtevi, da će biti  
23 teško, sve to obaviti u roku, kada je reč o pojedinačnim  
24 zahtevima.

25 Takođe, napominjem da je Odbrana g. Krasniqiija, tražila

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 35

1 da se Tužilaštvu naloži, da obelodani relevantne materijale,  
2 po Pravilu 102(3), do 14. januara 2022. Takođe, napominjem, da  
3 Odbrana g. Selimija, kaže da ima preklapanja materijala po  
4 Pravilu 107 i 102(3) i da je možda moguće, da se izda novo  
5 obaveštenje, o Pravilu 102(3).

6 Sada pozivam strane u postupku, da kažu šta imaju, o  
7 rokovima za obelodanjivanje.

8 Prvo, Tužilaštvo.

9 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala.

10 Kao što smo, u pismenoj formi rekli, Tužilaštvo je i  
11 dalje aktivno angažovano, u odgovaranju na ove zahteve, po  
12 ovom Pravilu.

13 Tužilaštvo očekuje da obelodani, još najmanje 4 paketa,  
14 ove sedmice, a pre početka sudske pauze, krajem nedelje. Više  
15 od 12,500 dokumenata, koje su tražili timovi Odbrane, biće  
16 obelodanjeno od prošle Statusne konferencije. Svaki od timova,  
17 dobiće više paketa, koji uključuju značajan broj dokumenata.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Prevodioci su upravo napomenuli  
19 da transkript, u kabinama prevodilaca ne radi. Tako da, pre  
20 nego što nastavimo, zamoliću Sudskog službenika, da me  
21 obavesti, da li je to pitanje rešeno.

22 To će možda značiti, restartovanje softvera. Možda će  
23 trajati nekoliko trenutaka. Nadam se ne i nekoliko minuta.

24 Mislim, da smo sada spremni, da ponovo počnemo sa radom.

25 Mogu li prevodioci, samo da mi potvrde, da li je pitanje

1 rešeno?

2           PREVODILAC: [Prevod] Da, Časni Sude. Pitanje je rešeno.

3           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, najlepše. Izvinjavam se  
4 Tužiocu, na ovom prekidu. Možete nastaviti.

5           G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala.

6           Umesto da obradimo, u celosti, samo 2-3 zahteva, po  
7 Pravilu 102(3), Tužilaštvo je postupilo tako, što je počelo da  
8 obrađuje razne nerešene zahteve, iz različitih timova Odbrane,  
9 želeći da im obelodani, što veće pakete dokumenata.

10          Pri tome smo uzeli u obzir, rokove za ukidanje zaštitnih  
11 mera, za određene svedoke, ove sedmice. Da smo u potpunosti  
12 obradili sve nerešene zahteve, to bi značilo, ne samo da ne bi  
13 svi timovi Odbrane, dobili podjednaki broj obelodanjenih  
14 dokumenata, već bi došlo i do rigidovanja, koje nije  
15 neophodno, a zatim i do razmene argumenata, da bi se zaštitile  
16 odgovarajuće zaštitne mere ili ukinule, ubrzo posle toga.

17          To su razlozi, za drugi zahtev tima Odbrane g. Krasniqija  
18 i zašto je njima, sada obelodanjeno samo 75%, a ne sve.  
19 Očekujemo, da ćemo preostale dokumente obelodaniti u januaru.

20          S obzirom na broj i veličinu, višestrukih zahteva po  
21 Pravilu 102(3), različitih timova Odbrane, još uvek nam  
22 predstoji veliki posao.

23          Obrada svih ovih zahteva je prioritet, za Tužilaštvo i mi  
24 planiramo, da posvetimo znatne dodatne resurse, tom poslu, u  
25 sedmicama koje su pred nama, što će zavisiti od tempa

1 pregledanja dokumenata, koje je u toku. Jedan ili dva paketa,  
2 ćemo svakako obelodaniti, a očekujemo da će intenziviranje  
3 dovesti do velikog broja dokumenata, koji će biti  
4 obelodanjeni, posebno u februaru.

5 Iz niza razloga, teško je postaviti rok, u vezi sa  
6 pojedinačnim zahtevima. Jer, postoje velike razlike i u broju  
7 dokumenata, koji se traži, procedura obrade dokumenata je  
8 drugačija, u zavisnosti od javne ili osetljive prirode  
9 dokumenata, jezika na kojem je dokument, veličine dokumenta,  
10 njegove povezanosti sa drugim, sličnim dokumentima.

11 Procena potrebnog redigovanja, ne može biti doneta u  
12 izolaciji, već je često potrebno sagledati još niz, drugih  
13 povezanih dokumenata, uključujući neke koji su već  
14 obelodanjeni ili čije se obelodanjivanje traži, u jednom, dva  
15 ili tri zahteva. Efikasnosti će doprineti, ukoliko i dalje  
16 budemo fleksibilni i budemo mogli da grupišemo povezane i  
17 slične dokumente, iz različitih zahteva i zatim ih  
18 obelodanjujemo, kako stignu na red. Prema tome, zahtev  
19 Tužilaštva važi, da rokovi budu suspendovani, do sledeće  
20 Statusne konferencije, u februaru.

21 Tada ćemo moći da vas izvestimo o rezultatima daljeg  
22 intenziviranja našeg rada, u vezi sa ovim. Ukoliko je potrebna  
23 veća jasnoća, o rokovima, moći ćemo konkretnije da  
24 razgovaramo, o tim rokovima, na sledećoj Statusnoj  
25 konferenciji, u februaru. Hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 G. Kehoe, izvolite.

3 G. KEHOE: [Prevod] Prosto neverovatno, Časni Sude, da smo  
4 uspeli da nađemo zajedničku tačku gledišta, u vezi sa  
5 suspendovanjem rokova, za obelodanjivanje materijala, po  
6 Pravilu 102(3), jer mi, kao i Tužilaštvo, verujemo da je rok  
7 preran, imajući u vidu količinu materijala, koji tek treba da  
8 bude obelodanjen i redigovanje, koje je neophodno. To je  
9 dakle, čitav niz pitanja, koja su vam poznata.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

11 G. Emmerson?

12 G. EMMERSON: [Prevod] Zamoliću, gđu. O'Reilley, da o  
13 ovome, nešto kaže. Ali, samo uvoda radi, Odbrana je tražila  
14 16.270 dokumenata i do sada je dobila 79 dokumenata. S jedne  
15 strane, ja potpuno prihvatom, da će Tužilaštvo posvetiti veće  
16 resurse ubrzanju ovog procea, ali sada jedva da je to sve  
17 uopšte krenulo, barem što se nas tiče.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

19 Gđa. O'Reilley, izvolite.

20 GĐA. O'REILLEY: [Prevod] Hvala, Časni Sude i samo kratka  
21 ispravka. Do sada smo dobili 1.736 dokumenata, uzimajući u  
22 obzir i obelodanjivanje, u poslednjem trenutku, pre ove  
23 Statusne konferencije. Ali, to je još uvek, jedva 10% onoga  
24 što smo tražili, u devet odvojenih zahteva.

25 Nije nam poznato da ima nekih posebnih zaštitnih mera,

1 koje ovi materijali zahtevaju. A, nije nam uopšte, ni na koji  
2 način naznačeno, kada će nam ti dokumenti biti obelodanjeni,  
3 osim da će to možda biti u nekom trenutku, posle kraja  
4 januara, kada oni budu procenili, kako stvari stoje.

5 Materijal, koji je potreban Odbrani, nije u svakom  
6 trenutku isti. Kada budemo imali, potpuni uvid u predmet, a  
7 to još uvek nismo mogli, upravo zbog količine i tempa  
8 obelodanjivanja.

9 Tako, da kada budemo znali, koji su rokovi i kada  
10 Tužilaštvo nastavi da nam obelodanjuje materijale, koje smo  
11 tražili, oni će možda biti u mogućnosti da se pozabave našim  
12 zahtevima, tek negde, do polovine sledeće godine. A, to je,  
13 kao što smo rekli, veliki broj dokumenata. Verovatno ćemo  
14 tražiti još 25.000 dokumenata,

15 Tako da će neki rok morati da bude nametnut Tužilaštvu,  
16 da bi odgovorili na naše zahteve, ukoliko to uopšte treba da  
17 ima nekog smisla.

18 I najzad, kada je reč o prevodima, kao što smo izneli u  
19 pismenom izjašnjenju, napominjemo da su mnogi od dokumenata,  
20 koje smo do sada dobili od Tužilaštva, na nekom jeziku, koji  
21 nije engleski, ako je to radni jezik ovog suđenja. Mi  
22 podsećamo na ovkirnu odluku, od 23. novembra, prošle godine,  
23 gde je napisano, da strana koja obelodanjuje dokumente, mora  
24 da se postara, da ti dokumenti, uključujući izjave svedoka,  
25 budu na engleskom jeziku, koji je radni jezik ovog suđenja.

1           Stoga, tražimo da se Tužilaštvu naloži, da materijale  
2 koji nisu na engleskom jeziku, obelodani u skladu sa Pravilom  
3 102(3), odnosno zajedno sa engleskim prevodom, bilo da je u  
4 pitanju radna verzija ili finalni format prevoda i da se  
5 navede o čemu je reč. A, pretpostavimo da je takav prevod  
6 morao biti upotrebljen, da bi se procenila vrednost tih dokaza  
7 i da li su oni relevantni za nas ili ne.

8           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. O'Reilley.

9           G. Young?

10          G. YOUNG: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze] Samo  
11 nešto, kratko, ukoliko mogu, o Pravilu 102(3), a onda ću  
12 zamoliti g. Robertsa, da vam se obrati, u vezi sa pitanjem  
13 suspenzije i rokova.

14          Pre svega, kada je reč o obelodanjivanju, po Pravilu  
15 102(3), timu Odbrane g. Selimija, dobili smo tri paketa, u  
16 oktobru, 107 dokumenata. Zatim, 10. decembra, dakle prošle  
17 nedelje, 4.052 dokumenta. A, juče, još 1.796 dokumenata.  
18 Dakle, dobili smo sve ukupno, nekih 5.000 ...

19          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young, zamrzli ste se,  
20 poslednjih 15 sekundi, pa ako možete samo da ponovite, ovo  
21 poslednje što ste kazali. Molim vas i izvinite.

22          G. YOUNG: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze] Da,  
23 ovde u Londonu je prilično ledeno i sve se zamrzava. Smrzavamo  
24 se.

25          Rekao sam, da smo dobili tri različita paketa materijala,

1 po Pravilu 102(3). Jedan u oktobru, jedan 10. decembra i jedan  
2 14. decembra i sve ukupno smo Časni Sude, dobili oko 5.900  
3 dokumenata, materijala, po Pravilu 102(3), što je otprilike  
4 10%, onoga što smo tražili, a to je ukupno oko 39.839  
5 dokumenata.

6 Mogu vam navesti, da smo se obratili Tužilaštvu, da bi  
7 smo identifikovali i uspeali smo da identifikujemo 3.179  
8 prioriternih dokumenata, kako bi smo pomogli Tužilaštvu, da se  
9 usredsredi, upravo na te materijale, koji su nam veoma važni.

10 I još nešto, u vezi sa materijalima po Pravilu 102(3), vi  
11 svakako znate, da smo u svom podnesku postavili pitanje  
12 veličine i obima dokumentacije, koja potpada pod Pravilo  
13 102(3). Mislim, da u vreme okvirne odluke, koja je doneta, još  
14 u novembru 2020., Tužilaštvo navelo, da će biti možda oko  
15 100.000 dokumenata, na spisku, po Pravilu 102(3).

16 Pretpostavljamo, da oni, da bi izneli takvu cifru, su morali  
17 da nekako procene, u Tužilaštvu da tih 100,000 dokumenata,  
18 mogu biti potencijalni materijal, koji je potreban Odbrani, za  
19 pripremu, jer, o tome je ovde reč.

20 Naravno, normalno je da Tužilaštvo, podeli sa vama,  
21 odgovarajuće cifre, koje se odnose na materijale i te cifre  
22 mogu i da se menjaju. Mogu i da postanu veće ili manje, s  
23 obzirom na to, kako oni, pregledajući svoje baze podataka,  
24 procenjuju koji su im dokumenti važni ili ne. I to su možda i  
25 očekivali.

1 Ali, ono što zabrinjava tim Odbrane g. Selimija jeste, da  
2 je u ovom predmetu, cifra od 100.000 dokumenata, po Pravilu  
3 102(3), tako značajno smanjena. Jer, kao što znate, cifra,  
4 koju smo dobili u obaveštenju, smanjena je na 68.753  
5 dokumenta, što znači da je to smanjenje od 1/3 dokumenata. A,  
6 smatralo se, da su to dokumenti, koji bi potencijalno mogli da  
7 budu, od suštinskog značaja, za pripremu Odbrane. Pa se  
8 pitamo, kako je moguće, da u jednom vremenskom trenutku,  
9 30.000 dokumenata, procenjeno kao da su potencijalno  
10 relevantni, a onda, nekoliko meseci kasnije, to se revidira i  
11 dođe se do jedne, značajno manje cifre.

12 Tako da, kako bi smo se uverili, da je metodologija, koju  
13 primenjuje Tužilaštvo ispravna, u tom procesu obelodanjivanja,  
14 možda ste i videli, u 13. paragrafu našeg podneska, gde smo  
15 tražili da nam Tužilaštvo navede, koje to kriterijume i  
16 metodologiju primenjuje, da bi identifikovalo tih 68.000  
17 dokumenata, za koje su sada utvrdili, da treba da nam ih  
18 obelodane. To je za nas, vrlo osetljivo pitanje, jer kao što  
19 ste vi, jasno izneli, u okvirnoj odluci, Odbrana je najbolje  
20 upoznata sa svojim predmetom, ali možemo raditi, samo na  
21 osnovu onoga što nam se saopšti. A, realnosti je, da  
22 Tužilaštvo donosi vrlo važnu procenu, profesionalnu ocenu,  
23 koja se odnosi na relevantnost i bitnost ovih dokaza.

24 Tako da mi, na neki način, pratimo Tužilaštvo u tome. Ja  
25 ih samo, o tome obaveštavam, kako bi smo mogli da dobijemo

1 odgovor, da nam oni objasne, otkud takvo značajno smanjenje  
2 spiska materijala, po Pravilu 102(3). Jer, na kraju krajeva,  
3 nije na Tužilaštvu, da proceni, šta je bitno Odbrani ili nije.  
4 Identifikovati, šta je potencijalno relevantno za Odbranu,  
5 može da bude mnogo teže pitanje za Tužiaštvo, nego za Odbranu.  
6 Jer, naravno, mi smo u veoma različitim pozicijama.

7 Da, ne ponavljam, ono što je moj kolega g. Emmerson i g.  
8 Roberts, takođe, su rekli prošli put. Da će možda podneti  
9 opšti zahtev, da im se u potpunosti preda svih 68.000  
10 dokumenata. Ali, možda ćemo morati, da se vratimo i da  
11 revidiramo naš stav, ukoliko nema saradnje, između Odbrane i  
12 Tužilaštva, kada je reč o tome, da nam oni obelodane  
13 dokumente, koje smo mi bili u mogućnosti da identifikujemo.  
14 Jer, mi možemo identifikovati, samo ono što oni unesu u  
15 tabelu.

16 A, sada će g. Roberts, ukratko da vam se obrati.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

18 G. Roberts, imate reč.

19 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Ja ću vrlo kratko reći, očigledno, slično mojim kolegama.  
21 Mi smatramo, da nije fer i nije prikladno, da se postavljaju  
22 rokovi za Odbranu, kada je reč o obelodanjivanju dokumenata,  
23 po Pravilu 102(3). Za tako nešto, nema opravdanja. Od nas, ne  
24 treba tražiti, da tražimo dopuštenje, da nešto tražimo i posle  
25 određenog roka. Ali, kada je reč, o zahtevima koje smo već

1 izrazili, to mora da bude, da tako kažem, u isto vreme i štap  
2 i šargarepa, za Tužilaštvo, kako bi se oni toga pridržavali.  
3 Možda je teško to učiniti, do nekog određeno roka, ali treba  
4 tražiti od njih da postupaju ekspeditivno.

5 A, kada postoji neki konkretni zahtev, onda to pomaže  
6 nekome, da se usredsredi malo, na konkretni zadatak. Kako će  
7 oni to tačno raditi, jeste nešto o čemu možda treba da se  
8 dogovorimo, dodatno sa Tužilaštvom. Ja sam više puta rekao, da  
9 sam itekako voljan da se sa njima dogovaram.

10 Treba nam i konstruktivni stav, konstruktivni odgovor i  
11 da nam Tužilaštvo ne daje banalne i irelevantne odgovore. Kada  
12 pitamo: "Koju metodologiju primenjujete?", a da oni kažu:  
13 "Pitali smo se koji su dokumenti relevantni, pa smo se time  
14 bavili." Možemo da izbegnemo sporenje i razmenu argumenata.  
15 Ukoliko dobijemo sve, onda nećemo morati ništa da pokrećemo,  
16 kao pitanje. Ako to ne učine, onda će nam oni pomoći unapred,  
17 da barem znamo to, pre nego što se obratimo vama, g. Sudijo.

18 Tako da, ja smatram da njih treba ljubazno podstaći, ako  
19 ne i naložiti im, da nam daju te informacije. Kako su  
20 sastavili spisak, kako bi smo mi mogli da utvrdimo, šta nije  
21 na spisku, šta su uklonili. Ako to ne učine, onda ćemo se  
22 požaliti vama, ali barem neće moći da se žale, da to nismo  
23 prvo pokrenuli sa njima.

24 Dakle, spisak i rokovi su time pokriveni i to je sve, što  
25 bih ja sugerisao, u vezi s time.

1           Još nešto, što se prenosi na Pravilo 107, mi smo  
2 postavili to pitanje i na prošloj Statusnoj konferenciji.  
3 Razmenili smo neke *email*-ove sa Tužilaštvom. Oni su rekli, da  
4 će uskoro pripremiti jedan podnesak, koji se time bavi. Mi smo  
5 sugerisali, da bi nam bilo od pomoći, kada bi smo znali, kada  
6 će to biti i na koliko dokumenata se odnosi. Što više  
7 informacija imamo, bolje se možemo pripremiti i planirati  
8 stvari, unapred.

9           Dakle, to bi bilo moje izjašnjenje. Hvala, Časni Sude.

10          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roberts. G. Baiseu,  
11 izvolite.

12          G. BAISEU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13          To će g. Ellis, da vam se obrati.

14          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Oprostite, g. Ellis, vi ste  
15 rekli da ćete vi biti zaduženi, za drugu stavku dnevnog reda.  
16 Izvinjavam se.

17          G. Ellis?

18          G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
19 Hvala, Časni Sude. Mi se u suštini slažemo sa Odbranom Selimi  
20 i slažemo se sa svim prethodnim timovima, da nije primereno da  
21 se Odbrani određuju rokovi, u ovom trenutku.

22          Međutim, želeli bi smo da odredite rok za Tužilaštvo, da  
23 odgovori na zahteve, koje smo izneli.

24          I kontekst je sledeći. U oktobru smo izneli dva zahteva,  
25 u vezi sa materijalom, prema Pravilu 102(3). Nekih 140.000

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 46

1 [kao što je prevedeno - '14.000' orig.trans.] dokumenata,  
2 ukupno je pokriveno sa ta dva zahteva. Od prethodne Statusne  
3 konferencije, dakle pre šest nedelja, mi smo dobili dva  
4 paketa. Dobili smo 126. paket obelodanjivanja. Ukupno je tu 41  
5 dokument, i paket 114, u kojem se nalaze 2 dokumenta.

6 Ja sam bio iznenađen, kada je Tužilac rekao, da smo  
7 ukupno dobili 75% dokumenata, na koje se odnosi naš drugi  
8 zahtev. Taj drugi zahtev se odnosi, na nekih 5.009 [kao što je  
9 prevedeno - '5.900' orig.trans.] dokumenata. Ja možda nisam  
10 dobar matematičar, ali kolko ja vidim, to je manje od 5%, ako  
11 ne i 1%. Možda ćemo dobiti, još neki paket materijala, uskoro.

12 No, u svakom slučaju, mi smo u decembru ponovo podneli  
13 zahtev, za još otprilike nekih 14.000 dokumenata i čini mi se  
14 da ta rupa, koja je nastala, na osnovu zahteva, prema Pravilu  
15 102(3), je sve veća, a ne manja, zato što je broj novih  
16 dokumenata, koje tražimo, još uvek mnogo veći, od onih koje  
17 smo dobili od Tužilaštva.

18 I zbog toga smatram, da bi trebalo odrediti rokove za  
19 Tužilaštvo, kada odgovara na naše zahteve. Ja znam, da u  
20 podnesku 99, odnosno -- okvirnoj odluci, Tužilaštvo treba da  
21 odgovori u roku od 3 nedelje. Kada je Tužilaštvo tražilo  
22 produženje roka, u podnesku 527, mislim da su oni tražili, da  
23 je rečeno, da bi trebalo da imaju 6 nedelja, za odgovor na te  
24 zahteve.

25 Svakako su prošle više od 3 nedelje, a mislim da smo

1 prošli i rok od 6 nedelja. Sva ta kašnjenja, su naravno bitna,  
2 jer g. Krasniqi je u pritvoru više od godinu dana i nije  
3 pravično da je on u pritvoru, a da još uvek imamo kašnjenje u  
4 tim obelodanjivanjima.

5 Smatramo da bi trebalo odrediti, određeni rok. Predlažemo  
6 sredinu januara, kao što smo naveli u podnesku. Ja sam želeo,  
7 da taj rok bude i kraći, ali to bi značilo, da pada u vreme  
8 sudske pauze. Smatramo, da je sredina januara, prihvatljiv  
9 rok, za te zahteve.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

11 Daću reč Tužilaštvu. Da li bi ste mogli da odgovorite, na  
12 pitanja timova Odbrane? Konkretno, da li bi ste mogli da nam  
13 kažete, kakva je situacija, u pogledu materijala, prema  
14 Pravilu 107 i potrebe da se ažurira spisak sa tim materijalom  
15 i kojim ste se kriterijumima služili, kada ste određivali  
16 predmete koje ste naveli na tom spisku, kako je pomenula  
17 Odbrana Selimija, u svom podnesku?

18 Izvolite, g. Tužioče.

19 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Najpre ću govoriti o kriterijumima. Kada je reč, o  
21 pitanjima Odbrane, kako je napravljen spisak, po Pravilu  
22 102(3), mi smo već rekli, da je Tužilaštvo imalo na umu  
23 prirodu procesa, prema Pravilu 102(3) i tumačilo relevantnost,  
24 u širem smislu, kako bi Odbrana mogla da odredi bitnost tog  
25 materijala, iz čitavog većeg niza predmeta.

1 Tužilaštvo je svesno, da je taj standard širok, standard  
2 relevantnosti, shodno odluci koju ste doneli i odluci  
3 Apelacionog Suda. To su dokazi, koje Tužilaštvo ima u svom  
4 posedu, a koji još nisu obelodanjeni, na osnovu Pravila  
5 102(1)(a) i (b) ili 103.

6 Puno je bilo reči, o obaveštenju, prema Pravilu 102(3). O  
7 tome smo već razgovarali, sa timovima Odbrane. I tada je  
8 rečeno, da kriterijumi za pravljenje tog spiska, su suviše  
9 opšti i da bi trebalo da se suze. -- 4. avgusta, nakon što je  
10 Odbrana dobila obaveštenje, prema Pravilu 102(3), Odbrana  
11 Veseli je u *inter partes* prepisci sa Tužilaštvom insinuirala,  
12 "Da obaveštenje predstavlja, zapravo čisto nabacivanje svog  
13 materijala, -- osim onog koji potpada pod Pravilo 102(1) i  
14 103." Kraj citata.

15 Dakle, vidimo da to obeveštenje, nije bilo ograničeno i  
16 da nema potrebe da Tužilaštvo određuje konkretne osnove, na  
17 osnovu kojih će smatrati, da je neki predmet relevantan ili  
18 ne.

19 Kada je reč o Odbrani Krasniqi, ja sam objasnio, zašto  
20 smo mi usvojili našu strategiju obrade materijala, jer obraditi  
21 drugi zahtev Odbrane Krasniqi, pre 3. decembra, je značilo da  
22 se dostavi čitav niz redigovanih predmeta, za koje -- bi  
23 redakcije morale da budu uklonjene dve nedelje kasnije, s  
24 obzirom na izmenu zaštitnih mera, za više svedoka, koje  
25 stupaju na snagu sledećeg petka.

1 Tako, da bi bilo neefikasno, da se to tako dostavi.

2 Razlika u procentima, koje smo naveli, je zato što sam ja  
3 govorio o obelodanjivanju, pre početka sudske pauze, a  
4 planirano je da Odbrana Krasniqiija, dobije poveći broj  
5 dokumenata, prema Pravilu 102(3), početkom ove nedelje.

6 Osim toga, mi konstatujemo da bi nametanje rokova, za  
7 pojedine zahteve, značilo da svi timovi Odbrane, ne dobijaju  
8 istovremeno obelodanjeni materijal i da postoji mogućnost da  
9 se -- duplicira materijal, shodno različitim zahtevima.  
10 Tužilaštvu je veoma stalo, da se brže napreduje u ovom  
11 predmetu.

12 Kada je reč o zahtevu Veseli, za prevod materijala, prema  
13 Pravilu 102(3), Tužilaštvo je već dodalo --

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] O tome ćemo, kasnije govoriti,  
15 na Statusnoj konferenciji.

16 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala. Mislim da je onda  
17 ostalo, samo još pitanje Pravila 107, zar ne?

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da.

19 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Tužilaštvo radi na  
20 razgovorima, sa pružaocima informacija, prema Pravilu 107.  
21 Još uvek stižu odluke, očekujemo da će ih biti još, a kada je  
22 reč o zahtevima koji još uvek treba da budu obrađeni prema  
23 Pravilu 102(3) i očekivanju dodatnih odluka prema Pravilu 107,  
24 koje će u predstojećem primeru biti donete. Mi očekujemo da će  
25 biti efikasne, da se ne odredi rok za ažurirani spisak

1 relevantnosti predmeta po Pravilu 107, već da o tome govorimo  
2 na sledećoj Statusnoj konferenciji.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Roberts?

4 G. ROBERTS: [Prevod] Ako mi dopustite da ukratko  
5 odgovorim.

6 Ne bih želeo da sada se vraćam i preispitujem vašu -- ono  
7 što ste nam rekli na početku, moj kolega bi zaista mogao da se  
8 bavi politikom.

9 Vi ste mu postavili konkretno pitanje, a on nije  
10 odgovorio na njega. Vi ste mu u moje ime postavili konkretno  
11 pitanje u vezi sa Pravilom 107. On je u suštini rekao: "O tome  
12 ćemo govoriti na sledećoj Statusnoj konferenciji".

13 Suština ovih Statusnih konferencija je, po mom mišljenju,  
14 da se ostvaruje napredak i to se dešava kada dobijemo jasne  
15 odgovore na jasna pitanja, a ako ih ne dobijamo, onda ćemo se  
16 za šest nedelja ponovo ovde naći, a ništa u međuvremenu nije  
17 urađeno.

18 Stoga bih vas zamolio da naložite Tužilaštvu da jasno  
19 odgovori na ova dva pitanja, bilo usmeno ili ako moj kolega  
20 može da se konstultuje sa članovima svoga tima, razumeću ili  
21 da to urade pismenim putem pre nego što počne sudska pauza.  
22 Ali, zaista smatram da je važno da imamo odgovor na ova  
23 pitanja, jer inače, samo odlažemo stvari.

24 Ja se izvinjavam što se ponavljam, ali smatram da je --  
25 da ukoliko se ne preduzmu konkretne mere, mi nećemo

1 napredovati. Hvala.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roberts.

3 G. Tužioče, kada je reč o ovom ponovljenom pitanju u vezi  
4 sa materijalom po Pravilu 107, da li biste mogli da nam  
5 iznesete konkretnije brojke danas, ili možete Odbranu da o  
6 tome obavestite pre sudske pauze?

7 Izvolite, imate reč.

8 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Mi Odbranu možemo da obavestimo pre Božićne pauze,  
10 ukoliko bi Odbrana nama postavila jasno pitanje, precizno  
11 pitanje, onda bismo mi nastojali da damo jasan odgovor. Hvala.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

13 Vidim da niko ne traži reč. S obzirom na izjašnjenja  
14 strana, ja sada izdajem Drugi usmeni nalog.

15 Ja neću ponovo uspostaviti rokove za obelodanjivanje po  
16 Pravilu 102(3) na ovoj Statusnoj konferenciji. Ja očekujem  
17 strane u postupku da nastave da ekspeditivno rade na  
18 obelodanjivanju tog materijala. To obuhvata da Odbrana traži  
19 predmete iz obaveštenja prema Pravilu 102(3) i da Tužilaštvo  
20 obrađuje zahteve Odbrane.

21 Sa zadovoljstvom konstatujem s tim u vezi da je Odbrana  
22 nastavila da traži predmete iz obaveštenja prema Pravilu  
23 102(3) i da je Tužilaštvo u završnoj fazi obelodanjivanja  
24 nekih 12,500 predmeta koje je tražila Odbrana, i da je  
25 Tužilaštvo obelodanilo nekoliko paketa materijala prema

1 Pravilu 102(3).

2 Takođe konstatujem, da je Tužilaštvo navelo da će biti u  
3 mogućnosti da izdvoji dodatne resurse za obelodanjivanje  
4 materijala prema Pravilu 102(3) u januaru i februaru sledeće  
5 godine.

6 Prema tome, ja odbijam zahtev Odbrane Krasniqi za  
7 određivanje roka odn. da rok bude 14. januar sledeće godine za  
8 obelodanjivanje relevantnog materijala po Pravilu 102(3).

9 Pored toga, iz gore navedenih razloga, ja ne vidim da  
10 postoji potreba da preispitam svoj prethodni usmeni nalog odn.  
11 odluku u vezi sa postupkom obelodanjivanja materijala po  
12 Pravilu 102(3) i prema tome odbijam zahtev Odbrane Veseli s  
13 tim u vezi.

14 Mi ćemo se temom rokova za obelodanjivanje materijala po  
15 Pravilu 102(3), baviti na sledećoj Statusnoj konferenciji.

16 To je bio moj drugi usmeni nalog.

17 Pre nego što pređemo na sledeću tačku dnevnog reda, želim  
18 da insistiram na tome da pre sledeće Statusne konferencije, se  
19 organizuje istinska diskusija, rasprava između strana u  
20 postupku u vezi sa ovime, i konkretno, odn. naročito u vezi s  
21 onim na šta je ukazala Odbrana Selimi. I to obuhvata  
22 pojedinosti u pogledu toga kako se sastavlja to obaveštenje i  
23 razlika koja postoji između 100,000 koje su najavljeni isprva  
24 i broja koji se na kraju našao na tom spisku, i to takođe  
25 obuhvata i sva pitanja koja su pokrenuli g. Young i g.

1 Roberts, u svojim izjašnjenjima danas.

2 Pređimo sada na materijal prema Pravilu 103.

3 Nakon prethodne Statusne konferencije, Tužilaštvo je  
4 obelodanilo tri dodatna paketa potencijalno oslobađajućeg  
5 materijala. Tužilaštvo je takođe navelo da zahtev za zaštitne  
6 mere u vezi sa manjim brojem predmeta će verovatno slediti  
7 ubrzo.

8 Odbrana Veseli traži da se odredi rok za okončanje  
9 obelodanjivanja po Pravilu 103.

10 Interesuje me da li još uvek ima dokaza oslobađajuće  
11 prirode kojim raspolaže Tužilaštvo, a koji mora biti  
12 obelodanjen Odbrani shodno Pravilu 103.

13 Izvolite g. Tužioče.

14 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Mi radimo na pregledu materijala koji je oslobađajuće  
16 prirode ili potencijalno oslobađajuće prirode. Kada je reč o  
17 spiskovima svedoka i dokaza i mi smo svesni naše obaveze  
18 obelodanjivanja tog materijala, koja važi i nakon što završimo  
19 sa obelodanjivanjem dokaza odn. važi dogod se ne okonča  
20 postupak u predmetu.

21 Mi vršimo proveru kvaliteta materijala i mi ćemo to  
22 nastaviti da radimo u predstojećem periodu. Hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 G. Kehoe.

25 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude, time nismo dobili

1 nikakav odgovor. Da se vratim na ono što ste vi tražili, Časni  
2 Sude, a to su predmeti prema pravilu 102(1)(b). Koliko ih je  
3 još ostalo? Ovde govorimo o predmetu u vezi s kojim se vodi  
4 istraga godinama. Pre godinu dana je podignuta optužnica, i  
5 izneto obećanje da će se ovoj gospodi suditi prošlog proleća.  
6 A mi još uvek, kako Tužilaštvo kaže smo u fazi pregledanja  
7 određenog materijala i da je to materijal koji će biti  
8 dostavljen kako pristiže.

9 Radimo -- govorimo o oslobađajućem materijalu, a  
10 Pravilnik kaže da taj materijal mora odmah biti obelodanjen.  
11 Ne juče, ne prošlog meseca, ne pre dve nedelje, ne kroz dve  
12 nedelje, već odmah sada. I podsećam Tužilaštvo šta znači  
13 oslobađajući materijal na osnovu Pravila 103. To je takođe i  
14 materijal koji se odnosi na kredibilitet i pouzdanost dokaza  
15 Tužilaštva. Da li su ljudi u Tužilaštvu koji se bave time, da  
16 li oni imaju na umu tu klauzulu pravila?

17 I na poslednjem pretresu, 29. oktobra, ja sam postavio  
18 pitanje, da li Tužilaštvo ispunjava svoje obaveze i  
19 odgovornosti na osnovu Pravila 103, jer mi znamo da je  
20 Tužilaštvo dobilo izjave oslobađajuće prirode. To su dali  
21 pojedinci sa kojima smo mi razgovarali. Mi bismo kasnije mogli  
22 da se bavimo pitanjem svedoka. I ja sam bez uspeha pregledao  
23 386 dokumenata koji su obelodanjeni na osnovu Pravila 103. I  
24 ta izjava, ni tada, još uvek se tu nije našla u tom  
25 materijalu.

1           Moje retoričko pitanje je sledeće: Ako ta izjava nije  
2 data, a radi se o kompetentnom svedoku sa međunarodne  
3 pozornice, šta nam još onda nije dato? Šta još Odbrana nije  
4 dobila, šta još potpada u materijal iz kategorije Pravila 103,  
5 koji mi čekamo bezuspešno. To nas zaista uznemirava veoma. I  
6 pitam se svakako mora čovek da se zapita, kako se pregleda taj  
7 materijal po Pravilu 103 i kako se utvrđuje da je to zaista  
8 materijal po Pravilu 103.

9           Jer, ja znam danas da oni taj materijal nama nisu  
10 dostavili, materijal po Pravilu 103. I mi čekamo tu  
11 informaciju koju smo morali da dobijemo pre puno vremena. Moj  
12 klijent zajedno sa drugima je u pritvoru više od godinu dana,  
13 a Tužilaštvo još uvek pregleda taj materijal u hodu. Pitanje  
14 je sledeće: Da tu ima materijala po Pravilu 103, zar vi ne  
15 biste želeli da pogledate taj materijal kada razmatrate  
16 pitanje privremenog puštanja na slobodu. Naravno da biste  
17 želeli da to uradite kao sudija. Vi biste želeli da to imate -  
18 - da uzmete u obzir, ali to ne dobijamo i to je problem.

19           Mi ćemo videti koliko brzo ćemo taj materijal dobiti i  
20 koliko tu ima stvari i ubrzo ćemo morati da govorimo da se ne  
21 ispunjava obaveza obelodanjivanja. Sadržaj materijala koji  
22 biste vi svakao želeli da imate na uvid kada donosite odluke  
23 koje donosite.

24           I, na kraju ću izneti još jedan komentar. Obelodanjivanje  
25 po Pravilu 103 je zaista zabrinjavajuće. Hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala g. Kehoe.

2 G. Strong.

3 G. STRONG: [Prevod] Samo da se nadovežem. Iz naše  
4 perspektive, ove informacije su tako važne, zato što  
5 pokušavamo da organizujemo svoju strategiju Odbrane, vreme i  
6 rokove kada nešto treba da obavimo, a do sada nisam čuo uopšte  
7 ništa o tome kada možemo očekivati da ćemo ugledati taj  
8 materijal po Pravilu 103.

9 Naravno, rokovi se pomeraju, pošto pristižu novi  
10 materijali, ali Tužilaštvo je dužno da ih odmah dostavi nama.  
11 Međutim, kada je u pitanju ono što oni imaju u svom posedu i u  
12 kom trenutku i šta kontrolišu, treba da znamo nešto više o  
13 tome koliko je takvog materijala i kako bismo mogli da počnemo  
14 da se pripremamo.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Stong.

16 G. Young.

17 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Časni Sude, nemam šta da dodam. Mi se potpuno slažemo sa  
19 izjašnjenjima g. Kehoea. Isto tako, podržavam to što oni traže  
20 i ono što je g. Emmerson rekao u pogledu svoje brige, zbog  
21 toga što se ne obelodanjuje oslobađajući materijal kako treba.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

23 G. Ellis.

24 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

25 Časni Sude, mi se slažemo sa ovim.

1 I samo da kažemo da smo na svim prethodnim Statusnim  
2 konferencijama pokretali isto pitanje i nije moguće da oni  
3 stalno pregledaju, a da se ništa -- a da nema nikakvog roka  
4 određenog za to. Zašto ne bismo mogli sada rok odrediti.  
5 Prošlo je već godinu dana, naši klijenti su u pritvoru.

6 Oni moraju biti u stanju da pregledaju šta već postoji  
7 što bi moglo biti oslobađajuće.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

9 G. Tužioče.

10 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 Mi smo već rekli da mi stalno vršimo ispitivanje tih  
12 materijala. Ukoliko Odbrana želi iz bilo kojih razloga, da  
13 nešto vidi, neka nam identifikuje i ukaže na te konkretne  
14 dokumente koje žele da vide kao stvar prioriteta, i mi ćemo to  
15 učiniti.

16 Mi smo svesni svojih obaveza u pogledu oslobađajućeg  
17 materijala i obelodanjivanja, i radimo i na tome, kao što  
18 radimo i na drugim obavezama obelodanjivanja. Hvala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Kehoe, izvolite.

21 G. KEHOE: [Prevod] Samo kratko. Ako su svesni svojih  
22 obaveza, mi tražimo, s poštovanjem, da ih ispune. Nije uloga  
23 Odbrane da stalno pokušava da od -- da pokuša da se nekako  
24 snađe u materijalima koje dobija od Tužilaštva, kako bi videli  
25 da li ima nečega oslobađajućeg. Mi znamo da ima oslobađajućeg

1 materijala iz naših izvora, i znamo da jedan vrlo važan  
2 materijal, vrlo važnog izvora nije obelodanjen.

3       Kada će tome doći kraj, kada će oni završiti  
4 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(3)? To je suštinsko  
5 pitanje da bismo uopšte mogli dalje da nastavimo sa radom.  
6 Doći će januar i mi ćemo i dalje biti u istoj situaciji. A,  
7 doći će trenutak kada ćemo mi sve izneti pred vas, Časni Sude.

8       Ali, u međuvremenu samo tražimo od Tužilaštva da ispuni  
9 svoje obaveze, a ne da nam kaže "mi stalno pregledamo to i  
10 svesni smo svojih obaveza", jer to nije dovoljno. Hvala.

11       SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

12       U svom dokumentu F99 sam ja napomenuo da je Tužilaštvo  
13 dužno da odmah obelodani sav oslobađajući materijal koji ima u  
14 svom posedu ili pod svom kontrolom, ili o kojima ima saznanja  
15 i to je trajna obaveza.

16       I zbog toga nalažem Tužilaštvu da obelodanjuje materijal  
17 čim su to u mogućnosti, naročito kada je reč o materijalu za  
18 koji nije potrebno redigovanje.

19       A, određivanje roka za ovu obavezu obelodanjivanja,  
20 završetak obelodanjivanja ovog materijala, to bi potencijalno  
21 moglo škoditi Odbrani odn. to bi bilo -- moglo biti  
22 potencijalno štetno s obzirom na ovu obavezu. Ispod toga, to  
23 neću razmatrati.

24       Međutim, bez obzira na to, podsećam Tužilaštvo na obavezu  
25 da obelodanjuju oslobađajuće dokaze odmah čim dođu u njihov

1 posed ili o njima steknu saznanja ili su pod njihovom  
2 kontrolom. I isto gako podsećamo Tužilaštvo da su jedini  
3 opravdani razlozi npr. potreba da se nešto rediguje, samo je  
4 to dopušteno, samo to može biti opravdano kada je u pitanju  
5 neobelodanjivanje u istom trenutku.

6 Prema tome, ako postoji potreba da se još jednom prover  
7 ili tri puta prover  
8 ili tri puta prover  
8 vreme da to Tužilaštvo i učini i to ne može da čeka. Ja ću  
9 sada samo nakratko, evo da se obratim prevodiocima. Samo još  
10 nešto kratko, evo da se obratim prevodiocima, samo još nešto  
11 kratko još da kažem, treba mi par minuta.

12 Obećavam da ćemo onda ići na pauzu. Dakle, obećao sam da  
13 ću biti vrlo kratak -- [sic] isto i od strana u postupku. Sada  
14 prelazimo na materijal po Pravilu 107.

15 Želim da znam da li ima nekih teškoća u vezi sa ovim  
16 procesom obelodanjivanja materijala po Pravilu 107.

17 I da li mogu da očekujem da će nego podneti neke zahteve  
18 u tom pogledu. Samo da kažem da primam na znanje da je  
19 Tužilaštvo iznelo, da aktivno radi na tome da dovrši diskusiju  
20 u vezi sa materijalima po Pravilu 107, diskusije sa njihovim  
21 vlasnicima odn. izvorima.

22 Da li Tužilaštvo nešto želi da kaže?

23 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Ne, Časni Sude, mi nemamo šta  
24 da dodamo na ono što smo već rekli u svom pismenom  
25 izjašnjenju.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužiocu.

2 Da li Odbrana ima nešto?

3 G. Kehoe.

4 G. KEHOE: [Prevod] Ne.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Emmerson?

6 G. EMMERSON: [Prevod] Nemam šta.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young?

8 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ni ja šta da dodam.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 G. Ellis.

11 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

12 Hvala, nemam šta da dodam.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

14 Evo, ispunio sam svoju obavezu prema prevodiocima.

15 Idemo na pauzu 20 minuta, i onda se vraćamo da

16 razgovaramo o sledećoj tački na dnevnom redu, a to je prevod.

17 Idemo sada na pauzu.

18 --- Pauza u 4:33h

19 --- Nastavak sa radom u 4:54h

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da sada pređemo na pitanje

21 prevoda podnesaka i dokaznih predmeta -- materijala.

22 Najpre bih hteo da čujem od Sekretarijata, koliko se

23 uznapredovalo u pogledu prevoda stvari, naročito da li su

24 strane podnele nove hitne zahteve za prevode, i da li

25 Sekretarijat da procenu, koliko će im vremena biti potrebno da

1 se prevede pretpretresni podnesak Tužilaštva.

2 Zamolio bih zamolio strane da se izjasne o bilo kojim  
3 drugim teškoćama u pogledu prevođenja i podnesaka, i da li ima  
4 podnesaka kojima treba dati prioritet.

5 Takođe, primam na znanje -- napominjem, ukazujem na  
6 napomenu Veselijeve Odbrane u pogledu prevoda materijala po  
7 Pravilu 102(3), a isto tako, njihov zahtev da se naloži  
8 Tužilaštvu da obelodani engleski prevod materijala po Pravilu  
9 102(3).

10 Sada dajem reč. G. Rocheu.

11 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 Prvi zahtev se tiče prioriteta za prevode. Tužilaštvo je  
13 stavilo kao prioritet njihov spisak svedoka, to je bio  
14 podnesak F542, Aneks 2, i to je podeljeno u nerevidiranom  
15 obliku 1. decembra pre nego što smo i ranije -- i pre roka  
16 koji je bio predviđen.

17 A, što se tiče pretpretresnog podneska, trenutno, ne  
18 možemo reći koliko će vremena biti potrebno. Moramo da  
19 razgovaramo sa Službom za prevođenje da bismo ocenili  
20 složenost i da li taj neki od materijala -- neki od sadržaja  
21 već postoji u drugim materijalima preveden itd.

22 A, to će biti naravno najveći prioritet za prevod u  
23 Predmetu 06 i mi ćemo, naravno dati, biti u stanju da bliže o  
24 tome kažemo kada taj podnesak bude podnesen i da vidimo kako  
25 izgleda načelno u vezi sa prevođenjem.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 62

1 Svi dokumenti naravno, koji su podneseni i koji treba da  
2 se prevedu na albanski. Ukupno ih ima 218, dakle podnesaka  
3 dokumenata koji treba da se prevedu, a to je 5,713 stranica.

4 A, što se tiče drugih zahteva za prioriteto prevođenje,  
5 nije bilo nikakvih drugih izuzev ovog spiska svedoka. Hvala,  
6 Časni Sude.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 Molim sada da se Odbrana izjasni.

9 G. KEHOE: [Prevod] Nemam šta da dodam ovome.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđica. O'Reiley?

11 GĐICA. O'REILLY: [Prevod] Mi nemamo šta da dodamo ovome  
12 onome što smo već rekli u vezi sa Pravilom 102(3).

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

14 G. Young, da li vi imate nešto da dodate?

15 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

16 Časni Sude, mi nemamo šta da dodamo. Imamo vrlo malo da  
17 kažemo, osim da tražim da se prevede taj pretpretresni  
18 podnesak što pre, a on treba da se podnese u naredna dva dana.

19 I u stvari, šta bismo mi rekli, zavisi od onoga što ćete  
20 vi, Časni Sudija reći u odgovor na paragraf 26 iz našeg  
21 pisanog podneska. Mi smo -- ja podsećam da smo u paragrafu 26,  
22 zatražili da vi ponovo preispitate svoju odluku da odobrite  
23 povećanje dozvoljenog broja reči Tužilaštvu, odn. [ispravka  
24 prevodioca] trostruko odlaganje roka za pitanje o kome je bilo  
25 reči.

1           A, zatim smo izneli u našem podnesku i da treba ponovo  
2 preispitati povećanje dozvoljenog broja reči. Biće potrebno  
3 vrlo mnogo vremena, najmanje 6 meseci je bilo potrebno da se  
4 prevede -- će biti potrebno da se prevede na albanski.

5           A, pretpretresni podnesak, koji će biti jedan od  
6 najvažnijih dokumenata i koji optuženi mora biti u stanju da  
7 vrlo pažljivo isčita na svom jeziku.

8           I mi, Časni Sude, smatramom da možda treba razmisliti da  
9 li treba preispitati vašu odluku o tome da im se odobri  
10 povećanje broja reči. To je sve što imam da kažem.

11           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

12           Hvala, G. Baiesu.

13           G. BAIESU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14           Kada je reč o tački 2(b), Odbrana nije podnela nikakve  
15 urgentne zahteve za prevod, ali nešto važno u vezi sa  
16 prevodima što se delom preklapa sa drugim tačkama dnevnog reda  
17 u vezi sa pretpretresnim podneskom i pozivi [sic]  
18 materijalima.

19           Pošto se pretpretresni podnesak utrostručio po dužini od  
20 prošle nedelje kada je reč o resursima koji su raspoloživi sa  
21 prevod po našem mišljenju treba dati prioritet ovome i  
22 usredsrediti se ne samo na preostale materijale po Pravilu  
23 102(b), već pre svega na to da se što pre prevede  
24 pretpretresni podnesak i prateći materijali.

25           Ne bismo želeli da se sa tim prevodom desi kao sa

1 provizornim spiskom svedoka. Kada je bilo potrebno 6 nedelja  
2 da se dobije albanski prevod spiska. Očigledno je da je g.  
3 Krasniqiju potrebno da dobije prevod ovog pretpretresnog  
4 podneska i pratećih materijala, što pre, a ne što kasnije, kao  
5 što je i Odbrani su neophodni ti dokumenti da bi mogla da  
6 napreduje u pogledu svojih istraga.

7 Takođe, podržavamo i usvajamo argumente iznete u pismenoj  
8 formi od strane Odbrane g. veselija, to je podnesak 613. Kada  
9 je podnesak 613 kada je reč o potrebi da se prioritizuju  
10 materijali po Pravilu 102(3) koji su na više jezika, a ne samo  
11 na engleskom.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Tužioče, možete li vi nešto da nam kažete o zahtevima  
14 Odbrane g. Veselija da se materijali po Pravilu 102(3) prevedu  
15 na engleski, što su izneli pismeno?

16 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Da, Časni Sude. Tužilaštvo već  
17 dodaje engleske prevode materijalima i zateva po Pravilu  
18 102(3) kad god su takvi prevodi dostupni. Mi njih nemamo uvek.  
19 Neke dokumente pregledaju zaposleni iz Tužilaštva koji govore  
20 odgovarajući jezik, ili tako što prevode čitajući. Tužilaštvo  
21 nije u obavezi da obezbedi prevode materijala po Pravilu  
22 102(3). Takvi materijali se ne mogu izjednačiti sa dokazima na  
23 koje se Tužilaštvo oslanja.

24 Ako biste usvojili zahtev da nam naložite takve prevode,  
25 to bi nam oduzelo znatne resurse kada je reč o pregledanju i

1 redigovanju materijala na stranim jezicima koje treba  
2 obelodaniti po različitim osnovama. Stoga, Tužilaštvo traži od  
3 vas da odbijete taj zahtev.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

5 Imam jedno dodatno pitanje: možete li mi dati neku grubu  
6 procenu broja dokumenata koje čine dokazni materijal na koji  
7 se to odnosi. Možete i da pregledate to što imate na  
8 raspolaganju na trenutak ako vam treba, jer bih hteo da znam  
9 da li govorimo o 10, 100 ili 1000 dokumenata.

10 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I ako mogu da dodam, mislim da  
12 je tim Odbrane g. Veselija napomenuo da se to odnosi na više  
13 jezika, 33 jezika, ako se ne varam kako ste pomenuli u svojim  
14 izjašnjenjima, ako se dobro sećam?

15 GĐICA. O'REILLY: [Prevod] Ne, rekli smo da su 33  
16 dokumenta na drugim jezicima koji nije engleski, ali naša  
17 poenta je bila u tome da nisu samo na engleskom ili srpskom,  
18 već na svim jezicima koji su govorili razni predstavnici  
19 prisutni na Kosovu u to vreme, kao što su različiti  
20 kontigentni KFOR-a.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. To smo sada primili k  
22 znanju.

23 Imate li ideju koliko je različitih jezika pod koje  
24 potpadaju ti materijali?

25 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Da, Časni Sude, uz određenu

1 rezervu ću reći da je reč o hiljadama dokumenata, više  
2 hiljada. Ako je tim Odbrane podneo takav zahtev, može da nam  
3 ukaže na to malo preciznije koji dokumenti nisu prevedeni,  
4 onda ćemo lakše da im pomognemo. Meni je teško da vam dam neke  
5 pouzdane cifre -- reč o domumentima na više jezika.

6 Mi obelodanjujemo sve prevode koje imamo u timovima  
7 Odbrane bez obzira na to da li su ih konkretno tražili ili ne,  
8 morali bismo dakle, da pogledamo različite skupove dokumenata  
9 da bismo videli koliko prevoda ima, ali reč je o značajnom  
10 broju i ukoliko bismo se time bavili, onda ne bismo mogli da  
11 se posvetimo prevođenju drugih materijala čije je  
12 obelodanjivanje traženo.

13 A, mi verujemo da su materijali koji potpadaju pod  
14 obelodanjivanje po pravilu 102(3) suštinski različiti od  
15 materijala po Pravilu 102(1)(b) i 103.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja bih vam sugerisao od sada do  
17 sledeće Statusne konferencije, strane u postupku prodiskutuju  
18 to, mogu li da iznađu da ne kažem alternativni način, ali neko  
19 pragmatično rešenje, kako bi strane prvo bolje razumele na šta  
20 se koji konkretni dokument odnosi, kako bi Odbrana mogla  
21 zaista da proceni da li će tako nešto tražiti, jer ja sam  
22 razumeo da Odbrana kaže da nije u stanju da utvrdi da li je  
23 neki dokument ključan za Odbranu, ako ga i ne razumeju, a u  
24 isti mah, ako govorimo o više hiljada dokumenata i ako oni  
25 možda nisu od suštinske važnosti za Odbranu, onda bi

1 predstavljalo traćenje resursa za sve, ako bi se oni svi  
2 prevodili.

3 Tako da bi, možda, trebalo da se organizuje *inter partes*  
4 diskusija, kako bi se iznelo više detalja o dokumentima,  
5 umesto prevođenja sveukupne grupe dokumenata. Da li bi to bilo  
6 praktično rešenje.

7 Gđice. O'Reilly.

8 GĐICA. O'REILLY: [Prevod] Pa, Časni Sude, čini se da ta  
9 informacija već postoji, jer čak i ukoliko ljudi koji govore  
10 albanski ili srpski pregledaju te informacije, onda oni moraju  
11 na engleskom da zabeleže svoja zapažanja, kako bi to ceo tim  
12 mogao da razume. Takve informacije su sigurno već dostupne i  
13 mogu nam biti obelodanjene.

14 Ukoliko tu ima i nečega što su njihove interne stvari, to  
15 nam ne moraju obelodaniti, mogu redigovati, ali mislim da bi  
16 bilo -- da im se naloži da učine već danas.

17 A mi smo, svakako spremni da se sa njima usaglašavamo oko  
18 bitnosti i relevantnosti dokumenata, ali bili bismo zahvalni,  
19 ako biste već danas izdali nalog u ovom smislu.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Tužilac ima reč.

22 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, Tužilaštvo je uvek  
23 spremno da učestvuje u konstruktivnoj diskusiji *inter partes* u  
24 vezi sa svakim pitanjem koje se između nas javlja.

25 Ali, napominjem da smo već do sada raspravljali o prirodi

1 procedure obelodanjivanja po Pravilu 102(3). Informacijama  
2 koje smo pružali, to pokriva i detaljnije opise, geografske  
3 kriterijume, imena, datume, mesta, koji bi omogućili Odbrani  
4 da proceni šta je potencijalno zanimljiv materijal i  
5 relevantan za njih, a šta ne.

6 Već smo o tome razgovarali, već je bilo sugerisano da bi  
7 Tužilaštvo trebalo da obelodani sve materijale po Pravilu  
8 102(3), ali nije na Tužilaštvu da omogući Odbrani da ona  
9 proceni šta je možda suštinski bitno za njih ili ne.

10 Tako da mi je teško da izjednačim pregledanje koje mi  
11 vršimo u okviru Tužilaštva kada su takvi materijali u pitanju  
12 i načina na koji će ih Odbrana pregledati, jer je to veoma  
13 drugačije, radi se o drugom nivou informacija i to povlači sud  
14 koji će doneti Odbrana koji mi ne možemo doneti umesto njih, a  
15 mi svakako nemamo na raspolaganju sve informacije koje su  
16 potrebne Odbrani.

17 Tako da, mi verujemo, da Odbrana mora da odabere  
18 dokumente koji, kako se čini, mogu biti potencijalno  
19 relevantni, pa, onda mi možemo da na taj način pokušamo da im  
20 izađemo u susret.

21 Da, svakako smo spremni da diskutujemo o tome sa njima,  
22 ali, iznosim tu rezervu, da mi verujemo da su određene  
23 informacije već dostupne, da je uloga svake od strana u  
24 postupku sasvim drugačija kada je reč o procesu po Pravilu  
25 102(3). Mi svakako možemo da im pomognemo u ograničenom

1 smislu. U isti mah, uvek smo otvoreni za dalju diskusiju, kuda  
2 god da ona vodi.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, izvolite.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, ja bih samo ukazao na  
5 nešto što već činim povremeno tokom našeg rada da, s obzirom  
6 da Tužilaštvo u ovom slučaju teret prevođenja prebacuje na  
7 Odbranu, onda iz toga nužno sledi da će taj proces utoliko  
8 duže trajati, jer naravno resursi Odbrane takođe nisu  
9 neiscrpni.

10 Prema tome, ukoliko ne znamo, ukoliko ja ne znam koji je  
11 obim tog materijala na jeziku za koji nemamo resurse i koliko  
12 će to uticati na rokove, ali kao što sam već više puta  
13 naglašavao, tempo napretka ovog suđenja izgleda vrlo  
14 pesimistično, ako se sve ovo uzme u obzir.

15 I naravno, ukoliko Tužilaštvo zauzima stav da  
16 odgovarajuća raspodela odgovornosti mora da se prebaci na  
17 Odbranu kada je reč o ovim materijalima, a ne da je na njima,  
18 to će naravno još više produžiti celu stvar.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

20 Neću doneti odluku u vezi sa ovim danas, ali pozivam  
21 strane da porazgovaraju o ovom pitanju. Takođe. Pozivam strane  
22 da pronađu konstruktivna rešenja. Mislim da je to u interesu  
23 svih strana u postupku.

24 I pozivam strane da navedu u svojim izjašnjenjima pred  
25 sledeće Statusne konferencije, da li se došlo do nekih

1 rezultata u tom razgovoru.

2 Naročito, pozivam Tužilaštvo da posle takvih razgovora  
3 preciznije navede koliko dokumenata je u pitanju i takođe na  
4 kom su oni jeziku, tako da, pozivam strane da me o tome  
5 izveste pre sledeće Statusne konferencije. Sada ću se ponovo  
6 obratiti Tužilaštvu da ih pitam u kojoj fazi su njihove  
7 istrage u ovom trenutku.

8 Na poslednjoj Statusnoj konferenciji, naložio sam  
9 Tužilaštvu da podnese svoj pretpretresni podnesak i prateće  
10 materijale u skladu sa Pravilom 95 do 17. decembra 2021.

11 Takođe sam naložio Tužilaštvu da podnese tabelu po  
12 Pravilu 109(c) do 28. januara 2022.

13 Molio bih Tužilaštvo da mi potvrdi može li da se  
14 pridržava tih rokova i takođe da nam naznači da li može da nam  
15 iznese najnovije podatke o očekivanom datumu kada će  
16 kompletirati svoje istražne korake ukoliko ih još uvek ima.

17 Takođe, pozivam Tužilaštvo da iznese šta ima u vezi sa  
18 kalendarom našeg daljeg rada u ovom predmetu.

19 Takođe, napominjem da sam 9. decembra 2021., odobrio  
20 Tužilaštvu da proširi broj reči na 150,000 reči za svoj  
21 pretpretresni podnesak. Takođe napominjem da je Odbrana g.  
22 Krasniqija i g. Selimija tražila da se ta odluka razmotri.

23 Zato bih zamolio strane u postupku da iznesu svoje  
24 mišljenje o tome, počevši od Tužilaštva.

25 G. FERDINANDUSSE: [Prevod]

1           Kada je reč o daljim istražnim koracima, pozicija  
2 Tužilaštva je ista kao i na prethodnim Statusnim  
3 konferencijama. Još uvek je odgovornost naše kancelarija da  
4 nastavi da sprovodi istrage za koje je ovlašćena. Svesni smo  
5 odgovarajućeg okvira, i ukoliko te dalje istrage budu  
6 rezultirale materijalima na koje nameravamo da se oslonimo,  
7 možda će nam trebati ovlašćenje od suda. Zato ćemo podneti  
8 odgovarajući zahtev u odgovarajućem trenutku.

9           Kada je reč o prirodi materijala, trenutku belodanjivanja  
10 i njegove relevantnosti i mogućoj šteti za druge strane u  
11 postupku.

12           Tužilaštvo ne očekuje da će biti teškoća u vezi toga da  
13 se sve obavi do rokova odn. 17. decembra 2021., kada je reč o  
14 materijalima po Pravilu 95(4) i tabele po Pravilu 109(c) do  
15 28. januara 2022.

16           Odobranje proširenja broja reči za naš pretpretresni  
17 podnesak, je utemeljeno na valjanim razlozima uzevši u obzir  
18 prirodu, geografsko područje i vremenski period optužbi, broja  
19 žrtava i broja dokaznog materijala i broja reči ovako izmenjen  
20 je sasvim razumen. I smatramo da treba odbiti zahteve da se to  
21 preispita.

22           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23           G. Kehoe.

24           G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja prvo želim nešto da  
25 kažem o tekućim istragama, a kasnije nešto 150.000 reči, daću

1 reč g. Mišetiću uz vaše dopuštenje.

2 Tužilaštvo izgleda, nije shvatilo kakva je situacija kada  
3 je reč o njihovim kontinuiranim istagama. To nije njihovo  
4 pravo. Oni su izneli niz komentara u istragama. To obuhvata  
5 druge predmete kojima se bavi Tužilaštvo. Upućujem vas na  
6 stranu 508 Zapisnika od 21. jula od 2021. To je ponovo  
7 naglašeno i 14. septembra 2021., kada je rečena ista stvar.

8 Poslednji put ovde, ja sam se pozvao na Pravilo 47, gde  
9 se kaže da se istraga mora okončati. Postoje određenja  
10 ograničenja u kosovskom zakonu, koga se izgleda Tužilaštvo ne  
11 pridržava.

12 Po Članu 221. prethodnog zakona od pre 2012., Javni  
13 tužilac je morao da pokrene istragu, moralo se odrediti protiv  
14 kog lica se istraga vodi, koji je njen rok, opis dela i  
15 elementi krivičnog dela, kao i druge mere koje se odnose na  
16 odbranu.

17 To je izmenjeno i dopunjeno 2012. godine. U vezi sa SIRG-  
18 om, a zatim je rečeno da tužilac mora doneti odluku na osnovu  
19 koje se pokreće istraga, a zatim, u Članu 104, kaže se:

20 "Da se mora konkretno navesti lice ili lica protiv kojih  
21 se istraga vodi, datum i vreme početka istrage, opis dela sa  
22 konkretnim elementima itd.

23 Sve se to mora podneti u pismenoj formi Sudiji za  
24 prethodni postupak.

25 Zašto je to važno? Zato što zakon na Kosovu, član 224, a

1 kasnije i izmenjeni i dopunjeni status 159 odn. Član 159,  
2 ograničava mogućnosti Tužilaštva u Članu 224, kaže se da  
3 Tužilac mora da okonča istragu, ukoliko u bilo kom trenutku  
4 postane očigledno na osnovu prikupljenih dokaza da je period  
5 isticanja roka za krivično gonjenje istekao.

6 Dakle, to je dodatno ograničeno 2012. godine, kada je  
7 utvrđen rok od dve godine u Članu 159:

8 "Istraga se mora završiti u roku od dve godine".

9 Tako tamo stoji uz dopuštenje Pretpretresog panela,  
10 moguće je eventualno produžiti to još 6 meseci.

11 Šta se ovde istražuje, g. Sudija, koji je dokument podnet  
12 bilo kom Sudiji za prethodni postupak da bi opravdao dodatne  
13 istrage. Ukoliko je moj klikent podvrgnut istazi koja je  
14 otvorena na osnovu nekih tanjušnih dokumenata da oni samo  
15 izvršavaju svoja ovlašćenja, a u stvari se bave nekim drugim  
16 istragama, onda tražimo da istraga bude okončana.

17 Kada je reč o materijalima po Pravilu 102 i 103, istraga  
18 mora da se okonča, i mi još jednom tražili od vas, a tražili  
19 smo i prošli put i ja mislim da ste vi odložili odluku da  
20 istaga ima da se okonča, da li je podnošenje pretpretresnog  
21 postupka kraj istrage? Siguran sam da bi ste i vi to želeli da  
22 znate, to je takoređi iza čoška, sledećeg petka, da li će se  
23 produžiti još jedna istraga, koja će trajati Bog sveti zna  
24 koliko dugo, zato što Tužilaštvo još jednom, kada je reč o  
25 oslobađajućim dokazima, uopšte ne uzimaju u obzir nikakva

1 vremenska ograničenja.

2 Šta se dešava sa istragom, kada će ona biti okončana i ja  
3 tražim od vas da postavite to isto konkretno pitanje kada će  
4 to biti okončano. Mi na to za sada niste dobili odgovor.

5 Dakle, to je jedna otvorena istraga bez kraja i ne znamo  
6 ni kad su je započeli, ne znamo ni koji su dokumenti dati bilo  
7 kome koji opravdavaju takvu istragu, da li je to učinio g.  
8 Williamson, ili g. Smith ili bilo koji drugi, ali, pravilo  
9 sasvim jasno određuje da posle datog vremenskog roka, istraga  
10 ima da bude okončana.

11 Zato još jednom tražimo da se ta istraga okonča i da nam  
12 se omogući da se bavimo optužnicom koja je pred nama i da se  
13 završe sve nekakve sporedne ili dodatne istrage na koje se  
14 Tužilaštvo poziva već 6 meseci. To ne može da se nastavi u  
15 nedogled. Mora doći do kraja. Mora doći tačka, Časni Sude,  
16 kada ćete vi kao Sudija za prethodni postupak imati  
17 informacije koje ćete preneti Sudskom panelu.

18 Na osnovu onoga što su oni do sada rekli, nismo ni blizu  
19 tako nečega, zato, još jednom tražimo od vas da se sve dalje  
20 istrage okončaju i zatvore i da se bavimo onim što sada imamo  
21 pred sobom.

22 Kada je reč o 150,000 reči, onda g. Mišetić može sada da  
23 se obrati tome.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Najpre, da kažem  
25 za zapisnik, da nismo imali priliku da o ovome govorimo do

1 sada, pa ćemo to sada to uraditi.

2 Mi se protivimo prekoračenju dozvoljenog broja reči.

3 Pored argumenta koje je iznela odbrana Selimi u smislu koliko  
4 će to odložiti stvari s obzirom na potrebu da se taj dokument  
5 prevede. Sada smo prešli sa nekih 100 na 300 stranica.

6 Pored toga, mi nismo videli šta će biti zavedeno u petak,  
7 ali da kažem sada za zapisnik da, ako to bude bilo potrebno da  
8 se kasnije ponovo pokrene kao pitanje, mi shvatamo da je svrha  
9 pretpretresnog podneska da se racionalizuje predmet, kako bi  
10 Odbrana znala koji će, koje su konkretne optužbe i dokazi koji  
11 se iznose.

12 Ukoliko je prekoračenje dozvoljenog broja reči, sada ima  
13 za cilj da dobijemo fusnote koje su duge čitave stranice i  
14 strane kako bi se citirao svaki mogući dokument na koji se  
15 pozivaju, i da je zapravo cilj pretpretresnog podneska, samo  
16 da se 'zamuti voda' i da mi ne vidimo jasnije o čemu se tu  
17 radi i da se usled toga istraga Odbrane mora da traje duže.

18 Mi smatramo i nadamo se da pretpretresni podnesak treba  
19 da bude takav, da Tužilaštvo mora da se usredsredi na  
20 konkretne optužbe koje iznosi i dokaze i onda će Odbrana moći  
21 da usredsredi svoju istragu, a i suđenje će biti usredsređeno.

22 Mi smatramo da dozvoljeni broj reči ne bi smeo da bude  
23 prekoračen.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 G. Emerson.

1 G. EMMERSON: [Prevod] Mi imamo nešto drugačiji pristup.

2 Mi smatramo da bi trebalo da imamo sledeće na umu, a to

3 je da ne bi smelo da bude kašnjenje u odnosu na rok, 17.

4 decembra. Tako da, ukoliko se ponovo preispituje taj rok, onda

5 je to najgore od dve mogućnosti. To je prvo što sam hteo da

6 kažem.

7 A, pod 2, ja se pridružujem drugim članovima timova koji

8 smatraju da je odluka o prekoračenju dozvoljenog broja reči,

9 doneta, a da druga strana odn. Odbrana nije imala mogućnost da  
10 se izjasni.

11 Što se mene tiče, ja sam spreman da prihvatim da tvrdnja

12 Tužilaštva po kojoj to jeste potrebno, kako bi u potpunosti

13 izneli celokupnu tezu svog -- svoju tezu koju žele da predoče

14 na suđenju. Usled toga su oni tri puta tražili pomeranje roka.

15 Ja vidim da vi, mora biti da ste se uverili da je to zaista

16 bilo opravdano. I upravo kao što je maločas Tužilac rekao, tri

17 puta veći broj reči je razumno, s obzirom na opseg i veličinu

18 predmeta.

19 Ali, želim da ovo stavimo u svoj kontekst. Ovo je dva

20 puta duže od pretpretresnog podneska, koji je podnet u predmetu

21 protiv Slobodana Miloševića pred MKSJ-om, a taj predmet se

22 bavio vremenskim periodom od 10 godina na prostoru Bosne,

23 Hrvatske i Kosova. To je tri puta duže od pretpretresnog

24 podneska u predmetu gde se Radovanu Karadžiću sudilo za

25 genocid u Srebrenici i čitavog niza drugih krivičnih dela

1 počinjenih protiv muslimanskog stanovništva u Bosni.

2 Dakle, po mišljenju Tužilaštva, opseg ovog predmeta, obim  
3 ovog predmeta je mnogo, mnogo veći, nego što je to bio slučaj  
4 u ova dva predmeta koja sam pomenuo. Vi ste odobrili njihov  
5 zahtev, a niste saslušali naš stav s tim u vezi. I, kada  
6 pogledamo obim predmeta koji Tužilaštvo sada iznosi pred ovaj  
7 Sud i Odbranu, mi se onda pitamo, koliko će vremena biti  
8 potrebno da još prođe pre nego što počne suđenje i koliko će  
9 onda ovo suđenje trajati, kada počne.

10 Treba imati na umu da, kako bi ovaj spis bio prosleđen  
11 Pretresnom veću, a Tužilaštvo je iznelo da će biti potrebno  
12 pozvati više od 300 svedoka, to znači da će suđenje trajati  
13 više od tri godine s obzirom na iskustvo sa drugih sličnih  
14 sudova.

15 Mi prihvatamo da će ovaj predmet biti znači mnogo, mnogo  
16 veći, nego što je to bio slučaj u suđenju protiv Miloševića.  
17 I, treba da uzmemo u obzir, šta Tužilaštvo ima da kaže o  
18 implikacijama, kada je reč o tome kako će se voditi ovaj  
19 predmet.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Izvolite, g. Young.

22 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

23 Samo da kažem da u potpunosti razumemo argumente g.  
24 Emmersona, ali želimo da kažemo da ulažemo prigovor na ovo  
25 trostruko prekoračenje, i tražimo da se preispita odluka.

1 Dva glavna naša argumenta su: 1. Kao što je g. Emmerson -  
2 - vi niste tražili da čujete mišljenje Odbrane i niste  
3 omogućili Odbrani da bude saslušana, niti tražili od  
4 Tužilaštva da iznese bilo kakvu indikaciju, svega nekoliko  
5 dana pre nego što je pretpretresni podnesak trebalo da bude  
6 donesen, koji je morao da bude napisan svakako pre više  
7 meseci. I da oni u tom trenutku su onda tražili, dakle, da se  
8 utrostruči dozvoljeni broj reči.

9 Želim da iznesem tri stvari: najpre da vas podsetim, u  
10 više navrata, ako se dobro sećam, vi ste tražili podneske  
11 strana u vezi sa skromnim prekoračenjima kad se radi o  
12 skromnim podnescima od nekih 1,000 reči do 3,000 reči, npr. a,  
13 ovde imamo prekoračenje sa 50,000 na 150,000 reči, a ipak,  
14 Odbrana uopšte nije saslušana s tim u vezi.

15 Ne razumem logiku stvari. Ono što je bilo važno, kada se  
16 radilo o manjim prekoračenjima, sada ne važi za ovako veliko,  
17 a mi nismo bili ni obavesteni da je Tužilaštvo podnelo taj  
18 zahtev.

19 A pod 2. Kada je reč o uputstvu o radu, ja se pozivam na  
20 Član 44. uputstva Sekretarijata o podnescima koje je vama  
21 dobro poznato, Časni Sude. To je, dakle, uputstvo i podstoji  
22 dobar razlog zašto je to uputstvo. Oni koji su ga napisali, su  
23 osmislili sledeću formulu: 10,000 reči za kontekst i 10,000  
24 reči po optuženom, a vi ste sada na to dodali još 100,000  
25 reči. Dakle, na obrazac koji je odredio Sekretarijat u svom

1 uputstvu.

2 I na kraju, pod 3. Nešto što se tiče jasnosti i  
3 konciznosi. U našem podnesku, u pasusu 30 sam to konkretno  
4 izneo. Apelacioni panel je ponovio da kvalitet i delotvornost  
5 podneska, ne zavisi od dužine podneska, već od uverljivosti i  
6 jasnosti iznetih argumenata.

7 Smatramo, da bi takvo rezonovanje trebalo da se primeni  
8 na pretpretresni podnesak Tužilaštva. Ja to uvek iznosim na  
9 svakoj Statusnoj konferenciji [ispravka prevodioca] vi uvek to  
10 iznosite na svakoj Statusnoj konferenciji i ja razumem zašto  
11 vi to kažete, ali, vi ste sada ovde dopustili da se  
12 prekoračenje od 100,000 reči, a nama niste omogućili da se  
13 izjasnimo s tim u vezi.

14 Smatramo, da je Odbrani naneta šteta, i da će usled toga  
15 zavladatai još veća konfuzija u ovom već nedovoljno jasnom  
16 predmetu. Hvala.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

18 G. Baiesu.

19 G. BAIESU: [Prevod] G. Ellis će o tome govoriti, ako  
20 dopustite.

21 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
22 Hvala, Časni Sude. Kada je reč o istrazi koju Tužilaštvo još  
23 uvek vodi, mi smo od Tužilaštva čuli sada ono što je već do  
24 sada bilo rečeno na svakoj Statusnoj konferenciji, a to je da  
25 nisu izneli nikakve konkretne informacije i svaki put samo

1 kažu da je istraga u toku.

2 U nekom trenutku, istraga mora biti okončana. I razlika  
3 između ove Statusne konferencije i prethodnih je u tome, što  
4 pretpretresni podnesak će biti podnet za dva dana. I smatramo,  
5 da je došao trenutak da se okonča istraga i da vi to naložite  
6 danas.

7 Kada je reč o broju dozvoljenih reči, odn. prekoračenja  
8 dozvoljenih broja reči, mi smo u podnesku izneli naš zahtev da  
9 preispitate svoju odluku. To nije zahtev koji smo olako  
10 izneli, Časni Sude. Nas zaista brine da je odobren -- tako  
11 brzo odobreno toliko prekoračenja dozvoljenog broja reči. I mi  
12 smo u svom podnesku, izneli naš stav.

13 Mi shvatamo da je ovo složen predmet, time se bavimo već  
14 više od godinu dana. Ali, istovremeno, Tužilaštvo je svakako  
15 pre 9. decembra bilo svesno da će prekoračiti dozvoljeni broj  
16 reči od 50,000 reči i nema razloga zašto Odbrana o tome nije  
17 napred obavestena i zašto vi niste o tome ranije obavesteni.

18 Mi smo u podnesku izveli naše razloge, argumente, i  
19 smatramo, da ništa u obrazloženju Tužilaštva, kada je tražilo  
20 prekoračenje, ne opravdava ovoliko prekoračenje koje su  
21 tražili. Ovo je sada jedno dramatično veliko prekoračenje  
22 dozvoljenog broja reči, tri puta veći broj reči. Neću sada  
23 ponavljati ono što smo naveli u svom podnesku, ali mi ostajemo  
24 pri tome. Mi se ne bismo protivili da se radilo o manje  
25 skromnijem prekoračenju.

1 G. EMMERSON: [Prevod] Pre nego što Tužilaštvo odgovori,  
2 želeo bih da kažem, da ja ne tražim da se preispita vaša  
3 odluka, već se protivim tome.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Izvolite, Tužilaštvo.

6 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Biću vrlo kratak i samo ću  
7 reći da Odbrana Thaci se poziva na odredbe koje nisu iz našeg  
8 pravilnika, osim kada je reč o Pravilu 47, ali to se odnosi na  
9 istrage kada nema optužnice. To nije sada slučaj.

10 Relevantna odredba za obelodanjivanje u ovom predmetu je  
11 Pravilo 102, i kao što sam već rekao, mi smo vrlo svesni te  
12 obaveze.

13 G. KEHOE: [Prevod] [Nema prevoda] --

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete li sačekati da vam dam  
15 reč?

16 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se, Predsedavajući Sudija.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Imate reč.

18 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se, daću reč g. Pallaski

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Pallaska.

20 G. PALLASKA: [Prevod] Hvala. Mi smo svesni da se  
21 Tužilaštvo ponaša kao da ovaj Sud ne pripada Kosovu, ali test  
22 iz Pravila 47 je vrlo jasan. Osumnjičeni može da taži da se  
23 okonča istaga u slučaju da optužnica nije objavljena u  
24 razumnom roku.

25 G. Kehoe je maločas rekao da je jedan od ključnih faktora

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 82

1 koji mora biti uzet u obzir je odrediti vreme kada istraga  
2 mora da se okonča. A, istraga je počela, pre nego što je ovaj  
3 zakon donet, pre nego što je ovaj Sud obrazovan. Istraga je  
4 počela u vreme Clinta Williamsona i zbog toga, odredbe koje  
5 citira g. Kehoe su relevantne.

6 Mi još uvek nemamo odluku za dodatnu istragu. Mi moramo  
7 da znamo da li je naš klijent bio u toj odluci navedenoj kao  
8 osumnjičen, jer ćemo na osnovu toga zaključiti da li je  
9 optužnica na temelju te istrage podneta u razumnom roku.

10 Zato se protivimo objašnjenju koje je iznelo Tužilaštvo.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. g. Pallaska.

12 Ja ću na kraju Statusne konferencije, doneti usmeni nalog  
13 u vezi sa ovim pitanjem.

14 Sada bih prešao na pitanje istraga Odbrane. Interesuje me  
15 koji je status kada je reč o istragama Odbrane.

16 Izvolite, g. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] Da.

18 Mi vodimo istragu, razgovaramo sa svedocima, kontaktiramo  
19 s njima, kontaktiramo i sa svedocima koji su na spisku svedoka  
20 Tužilaštva i nastavićemo to da radimo.

21 Bez obzira na ove drakonske mere koje primenjuje  
22 Tužilaštvo, ja mogu da kažem da se niko nije protivio da obavi  
23 razgovor sa nama u sklopu naše istrage. I, iako je Tužilaštvo  
24 neprimereno reklo svim tim svedocima, da odmah moraju da  
25 obaveste Tužilaštvo, ukoliko bilo ko iz timova Odbrane

1 kontaktira te -- s tim svedocima.

2 Kada je reč o samoj istrazi, reći ću odmah, nije da ja  
3 sada pokušavam da preispitam vašu odluku o pritvoru dok ne  
4 počne suđenje, ali morate biti svesni kako naš klijent može da  
5 nam pomogne u vođenju odbrane. Imamo sledeći problem:  
6 pritvorska jedinica je ograničila broj ljudi koji može da ode  
7 u pritvorski objekat i razgovara sa mojim klijentom i svela  
8 taj broj ljudi na dve osobe.

9 Mi ne možemo da uvedemo veći broj ljudi u pritvorski  
10 objekat zbog 'korone' i to se dramatično odražava na naš rad i  
11 istragu. Ukoliko bi ova gospoda bila puštena, privremeno  
12 puštena na slobodu pod uslovima koje će izneti policija Kosova  
13 ili neka treća zemlja, mi bismo mogli da vodimo istagu, da  
14 sednemo, razgovaramo sa klijentima, i da nas bude više od samo  
15 dve osobe, dakle da sednemo i razgovaramo sa klijentom i da  
16 zaista vidimo kuda ide istraga.

17 Mi sada treba da dobijemo podnesak od 300 stranica, nakon  
18 kojeg će uslediti ko zna koliko dokumenata u tabeli, koja će  
19 biti obelodanjena do kraja januara. To je jako puno posla za  
20 samo dve osobe koje tokom dužeg vremenskog perioda treba da  
21 odlaze u pritvorski objekat i razgovaraju sa svojim klijentom.

22 Isto važi i za druge timove Odbrane. Ne samo da postoji  
23 ograničenje kada je reč o broju lica, već postoji vremensko  
24 ograničenje, sigurno znate. Vi imate negde do 15 do 12 ujutru,  
25 u zavisnosti da li dođete u 8:30h ili 9h ujutru. I onda,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 84

1 možete da se vratite u 13h i morate da izađete do 16h - 16:30h  
2 [kao što je prevedeno - '16:45' orig.trans].

3 Da li naš klijent može da nam pomogne dok je u  
4 pritvorskom objektu sa svim tim ograničenjima usled 'korone'.  
5 Ja smatram da klijent ne može da nam pomaže.

6 No, mi ćemo nastojati uprkos tome, da vodimo istragu bez  
7 obzira na drakonske mere koje nameće Tužilaštvo i kada  
8 pokušavaju da ometu rad Odbrane, ali moram da kažem da  
9 ograničenje koje imamo da se konsultujemo sa klijentom, nas  
10 značajno onemogućuje u radu i to nepotrebno, zato što je on u  
11 pritvorskom objektu.

12 A, to bi bilo izbegnuto kada bi se našem klijentu  
13 dopustilo uz vaše dopuštenje i ograničenje, da se on vrati u  
14 Prištinu i da tamo vodimo istragu. Ja, jednostavno ne mogu, a  
15 pretpostavljam ni moje kolege, ne mogu da vam kažem kada ćemo  
16 mi moći da završimo istragu s obzirom na ova ograničenja.

17 I, verovatno ćemo u januaru izneti još jedan zahtev, kada  
18 vi sazovete novo zasedanje i mi želimo da razgovaramo sa  
19 pripadnicima kosovske policije i trećim stranama, kako biste  
20 razumeli kakve restrikcije mogu da budu primenjene na naše  
21 klijente, i kako će se poštovati odluka vašeg suda. Hvala,  
22 Časni Sude.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

24 G. Emmerson, imate reč.

25 G. EMMERSON: [Prevod] U odgovoru na ovo pitanje o

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 85

1 istragama Odbrane. Mislim da sam ja jasno stavljao do znanja  
2 sve vreme, da Odbrana može da započne svoje istrage ozbiljno  
3 tek kada primimo pretpretresni podnesak Tužilaštva.

4 I u očekivanju da će se to dogoditi ovog petka, baš  
5 neposredno pred božićne praznike, što znači da će praktično to  
6 tek moći da se time pozabavi kasnije, mi očekujemo da ćemo  
7 moći da to započnemo negde sredinom januara.

8 No, činjenica da se razmera ovoga što se ovde sugerije,  
9 iz toga se može očekivati da će biti potreban ogroman period  
10 za vođenje istrage.

11 Primetićete da nosim masku, a to je zbog toga što potičem  
12 -- dolazim iz onog dela sveta, gde je sada najnovija verzija  
13 Coronavirus-a van kontrole, i očekujem da će to biti tako do  
14 januara ili februara.

15 Kao što svi znamo, postojeći režim vakcinisanja je manje-  
16 više neefikasan odn. efikasan je 20% [kao što je prevedeno -  
17 'četiri puta' orig. trans].

18 Dakle, nalazimo se u situaciji kada imamo još i te  
19 dodatne teškoće.

20 Ono što bismo želeli da iznesemo ovde u vezi sa  
21 protokolom za svedoke u predmetu Gucatija, mi ćemo to izeti  
22 napismeno u narednih dan ili dva u pismenom podnesku odn. u  
23 narednih -- ali, to je protokol koji je primenjen gde je bilo  
24 samo tri svedoka, a za to je bilo potrebno, s obzirom na  
25 ukupni broj od tri svedoka, bilo je potrebno da se udvostruči

1 ili utrostruči prvobitno predviđeno vreme za taj predmet. Samo  
2 da budemo jasni, treba biti praktičan u ovom trenutku.

3 Način na koji Tužilaštvo sugeriše da treba raditi, je da  
4 se vidi, recimo da mi vidimo svedoka, koji je bio viši član  
5 OVK. Možda se borio ili radio zajedno sa optuženima i oni se  
6 pozivaju, kao jedan od 300 svedoka. Takav čovek se poziva kao  
7 jedan od 300 svedoka koje je Tužilaštvo ubacilo u svoj  
8 predmet, a to praktično pokriva veoma veliki broj ljudi na  
9 Kosovu koji su se borili u tom sukobu. Moramo sada da pitamo  
10 Tužilaštvo, dakle u tom aranžmanu, da ih pitamo da li bi oni  
11 imali protiv da dolete u Haag o sopstvenom trošku da ih  
12 intervjuiše Odbrana u prisustvu Tužilaštva, i u prisustvu  
13 Sekretarijata.

14 Samo razmislite o tome, ima tri -- a radi se o 300  
15 svedoka. Mislim, to je -- taj njihov predlog je potpuno  
16 nerealan i neizvodljiv. Mi ćemo pismeno izneti na koji način  
17 mislimo da se može ići dalje.

18 A, što se tiče izjašnjenja, koja su vam upućena u vezi sa  
19 pritvorom, slažemo se da treba da postoji konačno i konačan  
20 broj i završetak problema koji su ovde izneseni u pogledu  
21 poverljivosti i izvodljivosti garancija koje je kosovska  
22 policija ponudila. Ja neću ulaziti u detalje onoga što je  
23 Tužilaštvo reklo u poverljivom podnesku, ali, vi ste to  
24 tražili i tražili ste da nešto pojasnimo, iako to treba da  
25 ostane u tajnosti. Mi svakako, mi mislimo da je veoma važno da

1 kosovske institucije znaju šta Tužilaštvo o njima misli i da  
2 znaju šta oni kažu o njima i da znaju o kakvoj se vrsti  
3 materijala radi na kojima oni zasnivaju svoj predmet.

4 To je važno u javnom interesu, isto tako je važno zato  
5 što javnost na Kosovu želi da vidi kako se odvijaju postupci  
6 ovde i da se oni odvijaju pravično, i siguran sam da kao što  
7 je g. Kehoe rekao, šta bi više mogla policija da učini, nego  
8 ono što su rekli da će učiniti, da će učiniti sve što se od  
9 njih traži i očejuje da će to učiniti svojevolumnim pristankom,  
10 prema tome, nema potrebe da se za to uspostavlja bilo kakav  
11 pravni osnov.

12 Dakle, mi podržavamo teze onoga što je rekao g. Kehoe,  
13 bez obzira na ishod našeg podneska pred Apelacionim sudom,  
14 ali, da bi bilo jasno, kosovska policijska služba, od nje je  
15 zatraženo, vi ste zatražili da detaljno daju -- objasne šta  
16 sve oni mogu učiniti, i oni su, kako bi obezbedili uslove i  
17 oni su na to odgovorili veoma detaljno i rekli šta mogu  
18 učiniti, a čini se, da ipak oni izvan one sudnice smatraju da  
19 je to bilo uzalud.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

21 G. Young, izvolite.

22 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

23 Pa, samo da kažem da smo mi tek započeli sa stragama, mi  
24 smo angažovali profesionalnog istražitelja, ali, činjenica je  
25 da će naša istraga u velikoj meri zavisiti od pretpretresnog

1 podneska Tužilaštva.

2 A, u ovom trenutku, nama uopšte nije jasno kakav je --  
3 kakvi sve dokazi odn. na čemu se sve zasnivaju teze protiv g.  
4 Selimija i isto tako, nemamo dovoljno informacija zbog svih  
5 redakcija koje su uvedene, zatim zbog odloženog  
6 obelodanjivanja i sl. Prema tome, vrlo je ograničen broj  
7 stvari koje mi možemo sada preduzeti.

8 To je sve što sam hteo da kažem. Hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

10 G. Baiesu izvolite.

11 G. BAIESU: [Prevod]

12 Mi se slažemo sa onim što su već rekli drugi timovi  
13 Odbrane, svi smo u istoj situaciji kao i drugi timovi. I mi  
14 smo naše izjašnjenje izneli u svom pismenom izjašnjenju za  
15 ovu Statusnu konferenciju, a to je podnesak 606. Hvala vam.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 G. Tužioče, hoćete li na kratko da kažete nešto o ovome?

18 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Pa, samo da kažem da treba  
19 pažljivo da se izbalansiraju.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Tužioče, izvinite što  
21 prekidam, ali ovo treba da bude u pismenim podnescima, ne  
22 želim da se ovde o tome raspravlja.

23 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] U redu. Onda ću samo da kažem  
24 za Zapisnik da su -- ono što je Thacijeva Odbrana rekla  
25 pogrešno prikazuje reči Tužilaštva i stavove Tužilaštva.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 Da vidim, izgleda da smo ponovo imamli problem sa video  
3 sistemom i da sada pokušavamo da uspostavimo ponovo vezu.  
4 Hajde da sačekamo par trenutaka.

5 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Za javnost da kažemo da trenutno  
7 pokušavamo da ponovo uspostavimo obavezu [sic] -- da ponovo  
8 uspostavimo vezu, video vezu sa četvoricom optuženih.

9 [Tehničke poteškoće]

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada vidim da smo ponovo  
11 uspostavili vezu.

12 Molim samo da nam to Sudski službenik potvrdi.

13 Hvala, možemo sada da nastavimo sa sledećom tačnom  
14 dnevnog reda, koje se tiče pritvora.

15 I za to bih zamolio Sekretarijat da nam kaže nešto o tome  
16 kakav je režim sada u pritvorskoj jedinici s obzirom na razvoj  
17 situacije sa COVID-om, a isto tako molim vas da odgovorite na  
18 ono što je pomenuo g. Kehoe, s obzirom na ograničenje broja  
19 osoba koje mogu doći u pritvor.

20 G. Roche, izvolite.

21 G. ROCHE: [Prevod]

22 Pa, sada je situacija ista, kao što je bila ranije, zato  
23 što je potrebno zbog nove epidemije COVID-a. Zbog epidemije  
24 COVID-a su i uvedene određene mere, ali sada je to sve  
25 normalno.

1 Što se tiče poseta, ima određenih restrikcija za  
2 porodične posete. Porodične posete su dozvoljene i one se  
3 dešavaju.

4 Ali, što se tiče posete branilaca, to je u toku, oni  
5 posećuju vrlo intenzivno svoje klijente. Mi naravno se sa  
6 njima konsultujemo nedeljno i stalno se konsultujemo sa  
7 medicinskim osobljem u pritvoru, koji nam daje savete o tome  
8 kakve mere treba preduzeti.

9 Upravo danas, je došla nova preporuka, da broj lica mora  
10 da se smanji u prostorijama za posete zbog razvoja pandemije.

11 I ograničava se na dva pripadnika tima i prevodioca koji  
12 mogu biti fizički prisutni, a naravno drugi članovi mogu biti  
13 -- mogu pratiti iz daljine, a isto tako, mogući su i  
14 telefonski razgovori uveče, a isto tako i tokom vikenda,  
15 ukoliko se unapred dogovore.

16 Prema tome, čim ovo više ne bude neophodno, to će biti  
17 otklonjeno.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Da li Odbrana želi nešto da doda?

20 G. KEHOE: [Prevod] Ne, Časni Sude, ali siguran sam da  
21 razumete koliko to otežava naš posao i mogućnost da radimo  
22 kako treba i da vodimo valjane istrage uz pomoć naših  
23 klijenata.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala. g. Kehoe.

25 A, sada da porazgovaramo o datumu sledeće Statusne

1 konferencije i potvrđujem stranama da nameravam da je sazovem  
2 za petak 4. februar 2022. po haškom vremenu. Molim strane da  
3 nam kažu -- u postupku, da kažu da li su u mogućnosti da  
4 prisustvuju.

5 Tužilaštvo.

6 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Da, Časni Sude, mi smo tu.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

8 G. KEHOE: [Prevod] Mi smo tu.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

10 G. emmerson?

11 G. EMMERSON: [Prevod] Mi smo takođe prisutni.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

13 Branilac Young?

14 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] I mi  
15 možemo biti tu.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Baiesu.

17 G. BAIESU: [Prevod] I mi ćemo biti ovde.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Laws, da li ćete vi moći da  
19 prisustvujete?

20 G. LAWS: [Prevod] I ja ću biti prisutan.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kao i obično, sada pozivam  
22 stane, da podnesu pismene podneske ukoliko žele da pokrenu  
23 neko konkretno pitanje na sledećoj Statusnoj konferenciji, a  
24 takođe podsećam strane da su podnesci koje očekujemo da -- i  
25 na one podneske koje očekujemo, o kojima je bilo reči na ovoj

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 92

1 Statusnoj konferenciji.

2 U ovom trenutku, želim da pitam strane u postupku da li  
3 žele da pokrenu neko drugo pitanje.

4 Tužilaštvo

5 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo ništa.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

7 G. KEHOE: [Prevod] M nemamo šta da pokrenemo.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Ni mi.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young.

11 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

12 Nemamo ni mi ništa novo da pokrenemo.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] g. Baiesu.

14 G. BAIESU: [Prevod] Hvala vam.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] g. Laws.

16 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ni mi  
17 nemamo šta da dodamo.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

19 Pre kraja ove sednice, hteo bih da izdam svoj treći nalog  
20 za razmatranje s obzirom na zahtev Odbrane da ponovo -- ja ću  
21 sada reći -- izdati svoj treći nalog o zahtevu Odbrane da  
22 ponovo razmotrim svoju odluku od 9. decembra, gde sam odobrio  
23 povećanje broja reči za pretpretresni podnesak Tužilaštva.

24 Smatram da Odbrana nije pokazala da postoji očigledna  
25 greška u rezonovanju i da je to ponovno razmatranje uopšte

1 potrebno, kako bi se izbegla nepravda u skladu -- po Pravilu  
2 79(1) Pravilnika.

3 S obzirom na obim i složenost ovog predmeta, i obim  
4 obelodanjivanja, Odbrana nije pokazala da je učinjena greška,  
5 kada se polazilo od faktora odn. u faktorima na koje su se  
6 oslanjali da bi odredili da li je potrebno povećanje broja  
7 reči. Relevantnost tog faktora s obzirom na druga pitanja, ne  
8 umanjuje relevantnost toga, da li povećanje broja reči, treba  
9 da se odobri u Tužilaštvu.

10 Odbrana je sama naglasila da u više navrata potrebu da  
11 zna u čemu je strategija Tužilaštva, i dokaze koje Tužilaštvo  
12 namerava da podnese, i koliko je to bitno i koliko je za njih  
13 bitno da dobiju na vreme pretpretresni podnesak.

14 U tom kontekstu, detaljan pretpretresni podnesak sa  
15 brojnim navođenjem dokaza, može samo biti od pomoći odbrani u  
16 svojoj pripremi, Odbrana s pravom ukazuje na to da dužina  
17 dokumenta ne odlučuje o njegovom kvalitetu.

18 Što se tiče odluke da je zahtev Tužilaštva za povećanje  
19 dozvoljenog broja reči, podnesen dovoljno rano, mada je taj  
20 podnesak mogao biti podnesen i ranije, nedelja pre roka za  
21 podnošenje pretpretresnog podneska, je dovoljno vremena za  
22 razmatranje tog zahteva.

23 Pored toga, primećujem da je proces obelodanjivanja i  
24 dalje traje, naročito obelodanjivanje po Pravilu 102(3), koji  
25 će se nastaviti i u idućoj godini. U tom kontekstu, potrebno

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 94

1 vreme za prevod pretpretresnog podneska, neće biti jedini  
2 faktor koji će odlučivati o roku.

3 Prema tome, smatram, da nema potrebe da ponovo razmatram  
4 ovo po Pravilu 79(1), jer je uslov iz tog Pravila zadovoljen.

5 Time je završen moj Treći nalog [sic] --

6 I ovim završavam sednicu.

7 --- Statusna konferencija se završava u 17:58  
8 časova

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25